

MAIRIE DE PARIS



生活  
在巴黎



LIVRET TRADUIT EN ANGLAIS, ALLEMAND, ESPAGNOL, ARABE,  
CHINOIS, TURC, RUSSE, DESTINE AUX PARISIENS NON FRANCOPHONES





照片所有：Bennoch/SIPA新闻社

## 编辑寄语

巴黎每年吸引着来自世界各地超过30万名外国人前来居住，在此学习、工作或者建立家庭。他们带来了无限活力，为城市的发展奠定了基础。多姿多彩的文化在此交汇融合，形成了极为宝贵的财富，值得予以悉心保护。

因此，我们有责任为新居民在此安家定居提供便利，告知其所拥有的权利和需要办理的手续。为此，巴黎市政府编撰了这本名为《生活在巴黎》的指南。这本手册被译为7种语言，涵盖了住房、保健、教育、就业、社团生活等方方面面，为巴黎新居民提供大量实用信息，帮助这些居民顺利融入巴黎生活。它可以帮助您更好地了解巴黎市政府及其合作伙伴所提供的各项服务。本手册读者可以更全面地获取信息，从而充分参与到城市生活中来。

我真诚地希望，这本指南可以使每个人都能在巴黎安居乐业。这就是我们城市的最大福祉！

贝特朗·德拉诺埃（Bertrand Delanoë）  
巴黎市市长

Bertrand Delanoë  
Maire de Paris

### 1. 巴黎市民

#### 1.1 认识和行使权利

第8页

- 1.1.1 接触法律
- 1.1.2 与民事状况相关的行政手续
- 1.1.3 居留的条件

#### 1.2 在巴黎学习法语

第18页

- 1.2.1 巴黎市政府成人培训课程
- 1.2.2 社团机构
- 1.2.3 专门语言培训
- 1.2.4 入籍与法语知识

#### 1.3 参与当地生活

第21页

- 1.3.1 社区委员会
- 1.3.2 来自非欧盟国家的巴黎居民大会
- 1.3.3 社团生活
- 1.3.4 调解及协助法律交涉

### 2. 在巴黎的人生

#### 2.1 成长在巴黎

第26页

- 2.1.1 幼儿
- 2.1.2 入学
- 2.1.3 娱乐时间
- 2.1.4 家庭补助

#### 2.2 养老在巴黎

第35页

- 2.2.1 退休权利
- 2.2.2 接待与信息机构
- 2.2.3 经济资助

#### 2.3 残障人士在巴黎

第39页

### 3. 医疗保健

#### 3.1 去哪里接受医疗服务？

第42页

- 3.1.1 公立医疗救助机构  
巴黎医院及健康中心
- 3.1.2 怀孕、节育与性
- 3.1.3 防疫、检测与陪护中心

#### 3.2 医疗费用负担

第45页

## 4. 住宿

### 4.1 我寻找住房

第48页

#### 4.1.1 公共住房

#### 4.1.2 私有租赁住房

### 4.2 我的住房预算

第52页

#### 4.2.1 巴黎市政补助

#### 4.2.2 家庭补助管理署 (CAF) 资助

## 5. 工作在巴黎

### 5.1 我在找工作，该去哪里？

第56页

#### 5.1.1 您的主要联系对象：Pôle Emploi (就业中心)

#### 5.1.2 再就业促进部门

#### 5.1.3 巴黎市政厅下设部门

#### 5.1.4 青年就业指导中心

### 5.2 了解我的权利

第60页

#### 5.2.1 法国劳动法

#### 5.2.2 工会

## 6. 陶冶情操

### 6.1 图书馆

第62页

### 6.2 巴黎市立博物馆

第63页

### 6.3 巴黎市的大型文化设施

第66页

## 7. 社会援助

### 7.1 巴黎社会服务机构

第66页

### 7.2 社会接待常驻机构 (PSA) / 紧急住宿

第68页

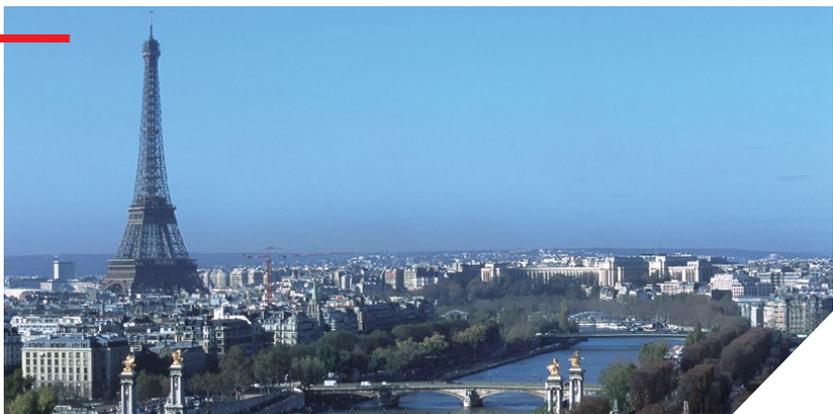
### 7.3 食品援助

第70页

## 8. 交通

第74页

(公共交通 /Velib (自行车自助租用服务)  
/AUTOLIB (电动汽车自助租用服务))



## 欢迎来巴黎

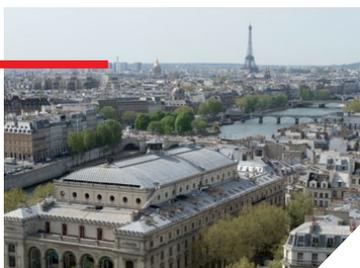
巴黎是法国的首都，它悠久的历史为其创造了独特的地位并积累了深厚的传统，使之成为载誉全球的国际化大都会。巴黎敞开怀抱，喜迎世界各地的来客。

**巴黎是欧洲最具吸引力的三座大都会之一；它拥有2257981名居民，超过一百万法兰西岛人在此工作。巴黎是法国人口最为稠密的城市。**

为了更好的满足人们居住生活和工作的需要，从2001年开始，巴黎便开始了新的改造工程。

因此，整个城市被动员起来，新增了便民设施、高质量的公共服务措施并增设新的服务渠道，使得居民的生活更加简单方便。**巴黎如今拥有30640处幼儿集体接待处，为老年人提供了7百万顿饭，拥有620万名游客，发放了310万件民事证书.....**巴黎的常住居民是巴黎市政服务关注的重心。

## “在巴黎，五个居民中就有一人是移民”



巴黎的历史同时也伴随着一部持续不断的移民史。最初的移民是欧洲人，19世纪中叶，比利时人和德国、瑞士的边境居民来到巴黎。19世纪末，中欧、东欧的犹太人在离玫瑰街（Rue des Rosiers）不远的Pletzl区（犹太区）建立聚居点。来自北非、非洲、马达加斯加、印度支那的战士和劳动者，以及所有法国在第一次世界大战期间在殖民地雇佣和挑选的国民（非公民），甚至中国人，从法国的各处殖民地来到巴黎。

在两次世界大战之间，为躲避法西斯政权，许多波兰人和意大利人来到巴黎避难。

在战后“辉煌的三十年”期间，西班牙人、葡萄牙人先后来到巴黎，随后是摩洛哥人和突尼斯人。在阿尔及利亚战争之后，移民趋势更为猛增，许多阿尔及利亚人来到巴黎。二十世纪六十年代开始，撒哈拉以南的非洲人也开始移民巴黎，他们包括：马里人、塞内加尔人、科特迪瓦人，以及其他国籍的非洲人。

二十世纪七十年代，被人们称为“船民”的柬埔寨人、越南人、老挝人来到巴黎，在十三区定居。

二十世纪末，人们从更加遥远地方前来，从撒哈拉以南的非洲、亚洲、中国大陆、巴基斯坦或是斯里兰卡，他们几乎只在法兰西岛内落户安家。

**仅仅巴黎大区就接纳了40%在法外籍人士。**同时，巴黎也是一个奇妙的多元文化熔炉，这是一笔宝贵的财富。

**436 000名移民<sup>1</sup>在巴黎**

**328 000名外国人**

**全法20%的人口为移民**

**代表110个国家的国籍**

<sup>1</sup>根据法国统计和经济研究所的定义，移民指的是在外国出生拥有外国国籍，但是已获得法国国籍的人。



## 各区区政府

各区区政府服务部门对外开放时间：每周一至周五8点30分至17点，周四8点30分至19点30分，周六上午9点至12点30分（仅开放民事身份值班室）。

- 1区** 4, place du Louvre 75001 - **01 44 50 75 01** - M° Louvre Rivoli
- 2区** 8, rue de la Banque 75002 - **01 53 29 75 02** - M° Bourse
- 3区** 2 rue Eugene Spuller 75003 - **01 53 01 75 03** - M° Temple
- 4区** 2 place Baudoyer 75004 - **01 44 54 75 80** - M° Hôtel de Ville
- 5区** 21 place du Panthéon 75005 - **01 56 81 75 05** - M° Luxembourg
- 6区** 78 rue Bonaparte 75006 - **01 40 46 75 06** - M° Saint-Sulpice
- 7区** 116 rue de Grenelle 75007 - **01 53 58 75 07** - M° Solférino
- 8区** 3 rue de Lisbonne 75008 - **01 44 90 75 08** - M° Saint-Augustin
- 9区** 6 rue Drouot 75009 - **01 71 37 75 09** - M° Richelieu Drouot
- 10区** 72 Rue du Fb Saint-Martin 75010 - **01 53 72 10 10** - M° Château d'Eau
- 11区** Place Léon Blum 75011 - **01 53 27 11 11** - M° Voltaire
- 12区** 130 avenue Daumesnil 75012 - **01 44 68 12 12** - M° Dugommier
- 13区** 1 place d'Italie 75013 - **01 44 08 13 13** - M° Place d'Italie
- 14区** 2 place Ferdinand Brunot 75014 - **01 53 90 67 14** - M° Mouton Duvernet
- 15区** 31 rue Pecllet 75015 - **01 55 76 75 15** - M° Vaugirard
- 16区** 71 avenue Henri Martin - **01 40 72 16 16** - M° Rue de la Pompe
- 17区** 16 rue des Batignolles 75017 - **01 44 69 17 17** - M° Rome
- 18区** 1 place Jules Joffrin 75018 - **01 53 41 18 18** - M° Jules Joffrin
- 19区** 5 place Armand Carrel 75019 - **01 44 52 29 19** - M° Laumière
- 20区** 6 place Gambetta 75020 - **01 43 15 20 20** - M° Gambetta



# 1. 巴黎市民

# 1. CITOYEN A PARIS



## 1.1 认识和行使权利

### 1.1.1 接触法律

#### ■ 司法法律之家 \*

司法法律之家 (MJD - Les Maisons de Justice et du Droit) 以解决争议为目标, 介入对轻微违法行为的预防和处理, 并安排免费法律信息和咨询的值班室。这些值班室提供针对日常生活所有方面的一般性的和专门化的法律咨询, 尤其是律师咨询, 具体包括 家庭法、劳动法、住房法、外国人法、消费者法、超负债法、与行政部门或者公共服务部分的争端、反歧视等等。

**值班室的服务免费、匿名、保密, 但需预约。** 您可以造访任何您所选择的司法法律之家, 而不论您的居住地或工作地所在。

\*司法法律之家 (MJD) 是司法组织, 由巴黎大审法院管理。

**-MJD Paris nord-est :** 地址: 15-17 rue du Buisson Saint-Louis 75010 (地铁2号和11号

线: Belleville站) **01 53 38 62 80**

**-MJD Paris Sud :** 6 rue Bardinet 75014 (地铁13号线: Plaisance站) **电话: 0 1 45 45 22 23**

**-MJD Paris Nord Ouest:** 地址: 16-22 rue Jacques Kellner 75017 (地铁13号线: Porte de Saint-Ouen站) **电话: 01 53 06 83 40**

**实用资讯 :** Legifrance网站上载有全部的法国法律。该网站提供一些被翻译成英文、德文、意大利文、西班牙文、阿拉伯文和中文的法律文本。网站 [www.legifrance.gouv.fr](http://www.legifrance.gouv.fr)

#### ■ 法律咨询便民点 \*

法律咨询便民点 (PAD - Les Points d'Accès au Droit) 由巴黎市政府建立, 是司法法律之家提供的接触法律服务之外的补充。它使居民得以了解居住地周边环境信息, 为他们提供了解自己权利和义务的咨询服务, 并为他们的法律进程提供便利。每个法律咨询便民点均安排提供一般性和专门化的法律咨询值班室, 尤其是如下领域的律师咨询: 家庭法、劳动法、消费者法、超负债法、住房法、防止驱逐出境、外国人法、反歧视、针对妇女的暴力行为等等。

\*司法法律之家 (MJD) 是司法组织, 由巴黎大审法院管理。

**值班室的服务免费、匿名、保密, 但需预约。** 您可以造访任何您所选的司法法律之家, 而不论您的居住地或工作地所在。

**- PAD 13:** 地址: 4 place de Vénétie 75013 (地铁7号线: Porte de Choisy站) **电话: 01 55 78 20 56**

**- PAD 15:** 地址: 22 rue de la Saida 75015 (地铁12号线: Porte de Versailles站; 地铁13号线: Porte de Vanves站) **电话: 01 45 30 68 60**

**- PAD 18:** 地址: 2 rue de Suez 75018 (地铁4号线: Château Rouge站) **电话: 01 53 41 86 60**

**- PAD19 :** 地址: 53 rue Compans 75019 (地铁11号线或 7 bis线 - Place des Fêtes站) **01 53 38 62 30**

**- PAD 20:** 地址: 15 Cité Champagne 75020 (地铁9号线: Maraîchers站) **电话: 01 53 27 37 40**

**任何人都应当能够:**

- 了解自己的权利和义务
- 获悉其行使权利的方式



关于法律咨询便民点 (PAD) 和司法法律之家 (MJD) 的更多信息请咨询如下网站

[www.accesaudroit.paris.fr](http://www.accesaudroit.paris.fr)  
[www.cdad-paris.justice.fr](http://www.cdad-paris.justice.fr)

### 青少年法律咨询便民点 (Le PAD jeunes)

青少年信息和档案中心 (CIDJ)  
地址: 101, quai Branly, 邮编: 75015  
(地铁6号线: Bir Hakeim站; RER C线: Champs de Mars站)

**01 44 49 12 00**

网站: [www.cidj.com](http://www.cidj.com)

会谈免费、保密、无需预约, 开放时间是周二至周五14点至17点30。

**针对听力障碍人士的法律值班室**设在第九区区政府 (地址: 6 rue Drouot, 75009 Paris)

地铁9号线: Richelieu Drouot站)

网站: [paris.fr](http://paris.fr)或电话: **39 75**。

### ■ 法律咨询中继站 \* Les Relais d'accès au Droit

法律咨询中继站(RAD) 提供一般性的法律信息值班室服务, 大约设有70个服务机构, 例如社会服务处、社会关怀站、住房中心、反驱逐社团等。法律专家倾听、回答您的法律问题, 并陪伴您进行法律交涉。

**这些值班服务免费、匿名、保密, 需在各个组织的接待处预约。**

\*\*法律咨询中继站与地方法律咨询委员会 (CDAD) 合作建立。

### ■ 巴黎律师公会律师免费咨询

各区区政府均设有值班室。在您所在的区政府进行预约。

### ■ 司法大厦值班室

地址: 10, bd du Palais – 75001 Paris  
行动不便人士入口地址: 4, bd du Palais  
地铁Cité或 Châtelet站, RER快线: Saint-Michel/Notre-Dame或 Châtelet/Halles站

• **为住房法、家庭法和劳动法** (劳动合同、解雇、精神骚扰等) 提供一般性的和专门性的律师值班室服务, 开放时间: 周一至周五9点30至12点30 (无需预约) Harlay长廊, S楼梯

### • 为刑事犯罪受害者所设的值班室服务

开放时间: 周一至周五9点30至12点30 (无需预约)

**或致电 01 44 32 49 01**

(周一至周五从9点30开始)

1<sup>ère</sup> Présidence长廊

正对A号楼梯

### • 关于监护和财产管理的值班室

开放时间: 周一和周五14点至17点

1<sup>ère</sup> Présidence长廊

正对A号楼梯

### • 关于残障人士权利问题的值班室

开放时间: 周三14点至17点

(无需预约)

**或致电: 01 44 32 49 95**

1<sup>ère</sup> Présidence长廊

正对A号楼梯

• 电话咨询:

紧急求救律师电话: **0825 393 300**  
(0.15 €每分钟)周一至周五19点至23点30, 无需预约

位于司法大厦:

• 为听力障碍人士提供的一般性值班室服务

开放时间: 每月第二个周三14点至17点, 1ere Présidence长廊, 正对A楼梯

• 巴黎律师公会未成年人分部-青少年法:

我是未成年人, 我在学校、家庭有与法律相关的问题...,

Marchande长廊

开放时间: 周一至周五14点至17点  
无需预约电话: **01 42 36 34 87**

电子邮箱:

[antennesmineurs@avocatparis.org](mailto:antennesmineurs@avocatparis.org)



在如下网站寻找全部信息

[www.avocatparis.org](http://www.avocatparis.org)

[www.accesaudroit.paris.fr](http://www.accesaudroit.paris.fr)

■ 巴黎律师公会社会责任计划 Operation Barreau de Paris Solidarite

巴黎律师公会志愿律师提供免费值班室服务, 与巴黎市政府、紧急权利协会合办, 受到巴黎律师公会社会责任计划支持。一辆大巴车在如下站点交替巡回:

**13区:** 地址: 8 Avenue de Choisy (地铁7号线: Porte de Choisy站) 周一17点至20点

**14区:** 地址: 4 avenue Marc Sangnier (地铁4号线: Porte de Vanves) 周三17点至20点

**17区:** 地址: Avenue de la Porte de Clichy和Boulevard Bessières拐角 (地铁13号线: Porte de Clichy站) 周四17点至20点

**18区:** 地址: 14 avenue de la Porte Montmartre (地铁4号线: Porte de Clignancourt站) 周二17点至20点

**20区:** 地址: 6 rue Charles et Robert (地铁9号线: Porte de Montreuil站) 周六10点至13点



## ■ 协会值班室服务地点

在援助受害人、陪同移民、家庭调解、住房、反歧视领域，许多协会保证提供免费法律值班室服务。不要犹豫，请与他们联系。

**法兰西岛Cimade协会：**居留证和申请庇护，地址：46 boulevard des Batignolles, 75017**电话：01 40 08 05 34**  
开放时间：周二至周四网站：  
[www.cimade.org](http://www.cimade.org)

**Droits d' Urgence 协会：**协会机构下设有7个免费法律值班室。  
(可在如下网站查询列表：  
[www.droitsdurgence.org](http://www.droitsdurgence.org))。

**FTCR：**健康、歧视和法律支持值班室。每天开放 14点至 17点，地址：rue de Nantes - 75019  
**01 40 34 18 15**

**GISTI：**支持移民与信息提供组织电话值班服务，周一至周五15点至18点。  
**01 43 14 60 66.**

**PARABOLE协会：**中东欧国家侨民法律委员会 **01 55 26 82 10**

**天主教移民网络 (Réseau Chrétien Immigrés)：**法律值班室，无需预约，开放时间：每周一9点至12点；每周二14点至21点。地址：25 rue Fessart 75019 **01 42 45 65 07**  
电子邮箱：[reseauchretienimmigres@free.fr](mailto:reseauchretienimmigres@free.fr)

**非洲合作伙伴服务处 (Afrique partenaires services)：**法律值班室，开放时间：周二14点至19点30；周四14点至18点。  
地址：3 rue Wilfrid Laurier 75014**电子邮箱：afriserv@noos.fr - 电话：01 45 40 36 72** 网站：[www.eservice.org](http://www.eservice.org)

**ATF法国突尼斯人协会**  
地址：3 rue Louis Blanc - 75010  
**电话：01 45 96 04 05 - 电子邮箱：atf@free.fr**  
法律值班室，需预约。

**中法瓯江协会“妇女部”(association franco-chinoise Pierre Ducerf)：**法律值班室开放时间：每月第一个和第三个周六10点至12点，位于协会之家。  
3区市政府 地址：5 rue Perrée 75003。

**DIEM：**欧洲与马格里布法律与移民组织：地址：96, rue J. P. Timbaud 75011  
**电话：01 48 05 13 16.**法律值班室周二和周四开放。电子邮箱：  
[contact@association-diem.org](mailto:contact@association-diem.org)。

**FASTI：**针对异国夫妻的法律咨询便民点，开放时间：周四18点至19点30法律咨询便民点、社会接待处、公共代笔服务处，开放时间：周三14点至17点；周五14点至17点。地址：58, rue des amandiers - 75020。

**Soleil Blaise社会中心：**法律值班室服务，需预约，开放时间：周二上午10点至12点30，地址：50, rue Mouraud 75020**01 44 93 00 72.**

**URACA：**值班室服务，需预约，开放时间：周一下午，周二上午，周四上午9点至12点30。地址：33 rue Polonceau 75018- **电话：01 42 5 2 50 13.**

**CATRED：**值班室服务，必须预约，开放时间：周一至周五上午9点至12点30之间。地址：20 boulevard Voltaire 75011  
**01 40 21 38 11**  
电子邮箱：[asso.catred@wanadoo.fr](mailto:asso.catred@wanadoo.fr)

**L' AMICALE DU NID PARIS-巴黎ADN机构**性工作者(女士、男士、变性人士)值班接待室，开放时间：周一至周三、周五14点至18点30，地址：103, rue La-Fayette - 75010  
**01 42 02 38 22**  
网站：[www.amicaledunid.org](http://www.amicaledunid.org)

## ■ 关于女性权利的特别值班室

**巴黎CIDFF** (妇女和家庭权利国家信息中心), 地址: 17 rue Jean Poulmarch 75010 (地铁站: Jacques Bonsergent)  
电话: 01 44 52 19 20

**Femmes solidaires** 地址: 5 rue Aigre 75012 (地铁站: Ledru Rollin)  
电话: 01 40 01 90 90

**La maison des femmes** 地址: 163 rue de Charenton 75012 (地铁站: Reuilly Diderot) 电话: 01 43 43 41 13

**RAJFIRE** (移民和外国妇女自主网络), 值班室开放时间: 周二14点至20点30, 在妇女之家  
电话: 01 44 75 51 27

**Femmes de la Terre:** 关于妇女及其家庭的“外国人法”值班室接待值班室开放时间: 周四上午, 需预约。电话咨询开放时间: 周一14点至18点。地址: 2, rue de la Solidarité- 75019 (地铁站: Danube)  
电话: 01 48 06 03 34

**Libre Terre de Femmes:** 接待值班室开放时间: 周一14点至16点; 周三9点至13点; 周四16点至20点。无需预约。地址: 25/27 avenue Corentin Carriou 75019 (地铁站: Corentin Carriou)  
电话: 01 40 35 36 67  
或06 26 66 95 70

**ASFAD** (阿尔及利亚人民民主妇女团结协会): 值班室开放时间: 周一至周四, 需预约。地址: 94 bd Masséna 75013。(地铁站: Porte de Choisy)  
电话: 01 53 79 18 73

**ATF** (法国突尼斯人协会) “妇女部”: 地址: 3 rue Louis Blanc - 75010 (地铁站: Louis Blanc)  
电话: 01 45 96 04 05  
电子邮箱: atf@free.fr。  
法律值班室, 需预约。

**中法珉江协会“妇女部”:** 法律值班室开放时间: 每月第一个和第三个周六10点至12点, 位于协会之家。3区市政府  
地址: 5 rue Perrée 75003。  
(地铁站: Temple)

**GAMS** (废除女性性侵害和强迫婚姻小组): 接待须预约 仅限预约:  
电话: 01 43 48 10 87

**CIMADE** “妇女部” 地址: 46 boulevard des Batignolles, 75017 - 开放时间: 每周三 - 电话: 0 1 40 08 05 34  
或 06 77 82 79 09  
(地铁站: Place de clichy站)  
网站: [www.cimade.org](http://www.cimade.org)

**Les amis du bus des femmes:** 性工作者: 预防措施, 尤其是艾滋病、肝炎及性传播感染; 社会陪同、住宅服务。需要预约。开放时间: 周一、周三、周四9点30至18点; 周二9点30至13点, 周五9点30至17点58分。地址: 58, rue des Amandiers - 75020地铁站: Père-Lachaise站。  
电话: 01 43 14 98 98  
网站: [www.lesamisdubusdesfemmes.com](http://www.lesamisdubusdesfemmes.com)

**Comité contre l' esclavage Moderne** (CCEM): 家庭现代奴隶女性受害者部门  
地址: 107, avenue Parmentier 75011 (地铁站: Voltaire站)  
电话: 01 44 52 88 90  
网站: [www.esclavagemoderne.org](http://www.esclavagemoderne.org)

**如果我是受暴力侵害的女性，我该做什么？免费电话：le 39 19。**家庭暴力专家聆听并为您提供信息。您同样可以造访巴黎各个区的省级社会服务办公室（SSDP）（地址和联系方式：请在[www.paris.fr](http://www.paris.fr)网站搜寻“SSDP”或者向您所在的区政府索要）。法律咨询便民点和巴黎妇女和家庭权利信息中心（CIDFF）可为您提供法律信息。最后，这些协会可接待您，并陪同您进行法律交涉（参见对页列表）



## ■ 如果我受到歧视，该做什么？

### 歧视的标准是什么？

歧视是指在相同的情形下不利地对待某些人，根据至少一项确实或假定的非法标准而剥夺他们的某些权利。歧视的标准是：歧视的标准是：年龄、性别、出身、家庭情况、性取向、道德、基因特征、确实或假定属于某民族/国家/种族或宗教、生理特征、残疾、健康状况、妊娠状况、姓氏、政治观点、工会活动。

### 该做什么？

您可以向共和国检察长、警察局、宪兵队或者大审法院预审法官主席投诉。为了获得咨询和陪同，您同样可以：

- 向 Défenseur des droits 免费求助（尤其是反对歧视、追求平等高等委员会——HALDE 的各个分支机构），通过如下网站：[www.defenseurdesdroits.fr](http://www.defenseurdesdroits.fr)

- 您可以造访任何一个法律咨询便民点（PAD）或者巴黎司法法律之家（MJD），在这些部门有维权者代表为您提供免费法律值班服务 - [www.paris.fr](http://www.paris.fr)
- 联系巴黎致力于反歧视运动的社团，他们将为您提供方向、信息和指导。

### 社会团体组织可以帮助您：

**SOS Racisme**：电话：01 40 35 36 55（周二和周五10点30至13点30）

**MRAP**（反对种族主义倡导人人友爱运动），值班服务，需要预约。

电话：01 53 38 99 98或01 53 38 62 80

**LICRA**（反对种族主义和排犹主义国际联合会），如果您是种族主义受害者，请您在如下网站指明歧视内容：[www.licra.org](http://www.licra.org)

**LDH（人权联合会）**，地址：138 rue Marcadet, 75018（地铁站：Jules Joffrin站）

01 56 55 51 00,

网站：[www.ldh-france.org](http://www.ldh-france.org)

电子邮箱：[ldh@ldh-france.org](mailto:ldh@ldh-france.org)

**省级残障人士之家（maison départementale des personnes handicapées）**

地址：69 rue de la Victoire, 75009（地铁站：Trinité）

电话：0 805 80 09 09（固定电话免费）。

开放时间：周一至周四9点至16点（周三9点至17点）

**ARDHIS**：（同性恋和变性人移民与居留认可联合会），LGBT中心，地址：63 rue Beaubourg 75003（地铁站：Rambuteau）

电话：06 19 64 03 91（仅适用于紧急情况）电子邮箱：[contact@ardhis.org](mailto:contact@ardhis.org)

或通过邮寄至如下地址：

**Le Défenseur des droits**  
7 rue Saint-Florentin  
75409 Paris Cedex 08

## 1.1.2 与民事状况相关的行政手续

## ■ 出生

## 如何申报我孩子的出生？

出生申报是必须的，以便为您的孩子建立出生档案。申报表格应当由父亲、母亲、产科申报人员及所有知晓出生事实的人员填写。如果您未婚，孩子的父亲必须到任意一个区政府宣告承认孩子的身份。

## 出生申报的期限是多久？

您有3天的时间向孩子出生地的区政府进行出生申报。如果超过3天期限，只有提供大审法院判决才可将您的出生申报登记在册。

您可以向您所在的市政府索取需提供的材料的清单。

**须知：**巴黎某些产科医院存在民事状况分局，为申报手续提供方便。

## 我的孩子取什么姓？

根据情况，孩子可以随父姓，也可以随母姓，还可以随父母双方的姓。在某些情况下，孩子姓氏的选择可能需遵循某外国法。应该在孩子出生前向区政府咨询需要准备哪些资料。

## 婚庆的日期和时间是什么？

结婚仪式在市政府举行。因此，由区政府根据服务人员的时间安排和场所的空闲情况，单方面决定结婚仪式的时间。结婚仪式结束后，将免费邮寄一份家庭登记册给配偶双方。



## ■ 结婚的形式

任何两个人，不论法国国籍或外国籍，亦不论是否为常规身份，都可以在法国结婚。未来的配偶双方不得具有任何近亲关系，不得已在法国或外国结过婚。

结婚仪式由在配偶任一方居住地所在区的巴黎民事状况工作人员举行。

在提交结婚材料之后，民事状况工作人员将对未来配偶双方进行听证，以确保配偶双方确为自愿结婚。在听证会之后，应当在未来配偶双方住所地的市政府发布公告，为期10天。该公告应注明未来配偶双方的姓、名、职业、住所地和常住地，以及结婚仪式举行地。

应该向举行婚姻仪式的区政府咨询需要准备哪些材料。

在结婚仪式举行时提供的材料应采用法语。在某些情况下，这些材料应当经过认证或批示。

**须知：**只有在民事结婚仪式结束之后，才可进行宗教结婚仪式。更多信息，请查询如下网站：[paris.fr](http://paris.fr) (papiers-formalités-mariage) (身份纸张-程序-结婚)

## ■ 死亡

死亡申报应当及时向死亡发生地的区政府提出，须出具如下材料：

**-由医生出具的死亡证明；**

**- 申报者身份证明**（去世者的家人，父亲或母亲，亲属、丧葬举办者）；

**- 去世者的身份证明或出生证明；**

申报之后，区政府寄出封棺许可。入葬应在死亡发生后24小时之后，6天之内进行。

**获取信息：**巴黎区政府民事状况服务处

## ■ 请求民事状况证书

民事状况证书由设立该证书的区政府办理变更。在巴黎，民事状况证书由各区区政府办理变更。您可以索要民事状况证书的复印件：出生、结婚、死亡证书。填写如下网站中的表格 **paris.fr**（**commander-un-acte-d'état-civil**）（**索要民事状况证书**）或者您亲自造访区政府。

- 如果您想要请求的证书归属于另一个市镇办理，您可以向相关市镇在线提出申请，网站：[www.acte-etat-civil.fr](http://www.acte-etat-civil.fr)，或者通过电子邮件，或者通过邮寄方式。您所在的市政府将通过邮寄向您寄出相关材料。

- 如果您没有法国国籍，而与您相关的某民事状况事项（孩子出生、承认亲子关系、结婚、离婚、收养）已在国外设立，您可以向设在南特的外交部民事状况服务中心提出请求。[网站：https://pastel.diplomatie.gouv.fr/Dali/index2.html](https://pastel.diplomatie.gouv.fr/Dali/index2.html)



### 1.1.3 居留的条件

**在法国申请居留证，应当到居住地的省级行政机构申请。在巴黎，向警察总局申请（具体参见警察局网站）。**在亲自造访前，联系熟悉外国人法的协会或者律师，这点非常重要。一方面可更好地准备您的材料，另一方面可研究出符合您情况的提交材料的最佳方式。

关于您的材料，您应该收集所有与您有关的文件：您在您的祖国所发生的问题相关的文件、您入境法国的文件、您的身份证明文件、您在法国居住的证明文件、您在法国的家庭情况文件等等

若能有法国人陪同您或者您随身携带文件到警察局，则对您更有利。

**网站：**[www.prefecturedepolice.interieur.gouv.fr](http://www.prefecturedepolice.interieur.gouv.fr)

## ■ 请求庇护

要向法国寻求庇护，应当到住所地的警察局，并携带照片、住址或常住地地址以及身份证明文件（不强制出示护照和身份证）

警察局将向您开具或不予开具法国居留许可以及请求庇护的相关文件，但是由OFPRA（难民和无国籍人保护办公室）负责审查您的请求。

- 若OFPRA（难民和无国籍人保护办公室）承认您的难民身份或者决定为您提供补充性保护，则警察局向您发放10年或者1年的居留证。
- 若OFPRA拒绝您的请求，您可在一月之内向国家庇护权法院（CNDA）提出上诉。在这种情况下，如果您符合相关条件，您可能可以获得免费律师服务。

### 请通过如下方式与OFPRA取得联系：

94136 Fontenay-sous-Bois Cedex

电话：0 1 58 68 10 10；RER快

线：Val-de-Fontenay站

网站：[www.ofpra.gouv.fr](http://www.ofpra.gouv.fr)



### 专门为庇护请求者提供服务的社团

#### Coordination de l'accueil des familles demandeuses d'asile (CAFDA)：

已经或者想要向巴黎警察局提交庇护请求的家庭可以在办理手续过程中获得本社团的陪同服务，服务时间：周一至周五

9点至16点，地址：44 rue Planchat 75020（地铁站：Alexandre Dumas）  
01 45 49 10 16

#### France terre d'asile：

网站：[www.france-terre-asile.org](http://www.france-terre-asile.org)  
地址：24, rue Marc Seguin, 75018  
（地铁站：Marx Dormoy）  
电话：01 53 04 39 99

#### 法兰西岛Cimade协会：

网站：[www.cimade.org](http://www.cimade.org)  
地址：46 boulevard des Batignolles, 75017  
（地铁站：Rome）  
电话：0 1 40 08 05 34

#### Le Kiosque - Emmaüs-FTDA

流浪或遭社会遗弃的移民或避难人员。  
地址：218 rue du Faubourg-Saint-Martin 75010（地铁站：Louis Blanc站）  
电话：0 1 76 62 12 47  
电子邮箱：[lekiosque@emmaus.asso.fr](mailto:lekiosque@emmaus.asso.fr)

#### Association d'entraide des Batignolles

地址：44 boulevard des Batignolles, 75017  
（地铁站：Rome站）  
电话：01 45 22 94 62

#### 庇护堂 (Dom' Asile)：网站：<http://www.domasile.org/>

地址：46, boulevard des Batignolles - 75017 01 40 08 17 21

## ■ 接待和融入合同 (CAI) Le contrat d'accueil et d'intégration

法国移民和融入局 (OFII) 接待新抵法者，并安排其融入进程。该进程始于其国籍国。在进入法国领土后，与法国移民和融入局审查人员首次会面后，签署接待和融入合同 (CAI)。由法国移民和融入局进行的融入进程，由体检、针对您情况的个人会面、语言水平测评、为参加市民培训（若有需要，也包括语言培训）而进行的会面组成，并签署接待和融入合同。

## 家庭接待和融入合同 (CAIF) le contrat d'accueil et d'intégration pour la famille:

如果您想您的家人与您法国汇合，法国移民和融入局陪同您办理手续、接待并审查家庭重聚或家庭团圆申请。



### 接待证明

想到法国进行3个月以内的私人或家庭来访的外国人必须出具一份接待证明，除非其身份为：

- 欧盟区或瑞士侨民及其家人；
- 安道尔或摩纳哥侨民；
- 持有一年以上可多次入境的申根签证；
- 持有入境法国后可申请居留证的签证；
- 持有人道主义居留证或者参加文化交流项目，有条件接受；
- 因紧急医疗需要、重大疾病或亲属葬礼而入境法国的人员，有条件接受。

接待证明需向居留人员住宿地的市政府申请。需符合特定条件，接待证明方可发放。必须向住所地的市政府咨询所需证明文件。该证明须通过购买普通财政邮票支付30 €后方可发放。

详细资料，请查询如下网站：[www.ofii.fr](http://www.ofii.fr)

或直接造访

OFII巴黎地区分局

地址：48 rue de la Roquette 75011

（地铁站：Bastille站，la Roquette路出口）01 55 28 19 40

电子邮箱：[paris@ofii.fr](mailto:paris@ofii.fr)



## 1.2 在巴黎学习法语

### 巴黎市提供了种类繁多的法语培训：

为众多求职者提供的资格培训，由各协会组织、以社会化为目的、面向社区居民的培训（关于社会语言知识的研讨会），帮助每位巴黎居民实现其个人计划的市政府成人培训课程或活动中心课程等。巴黎的多家图书馆也会向人们提供学习法语的方法（参见第20页）。

**根据学习者水平及条件开设了几种类型的课程，为理解这些课程，需要了解以下概念：**

**Alpha（识字）：**教授在原籍国未接受教育的公众学习阅读和写字。

**ASL- Atelier Sociolinguistique（社会语言学研讨会）：**为实现社会和公民自主而学习法语。

**FLE - Français Langue Etrangère（对外法语）：**教授在其原籍国家已接受教育者学习口语和写作。

**文盲（Illettrisme）：**年龄在16周岁以上的居民虽已接受过教育，但未能掌握足够的书写和基本技能，无法自主应对简单的日常生活情境。

### 1.2.1 巴黎市政府成人培训课程

#### ■ 什么是市政府成人培训课程（CMA）？

市政府成人培训课程针对的是18周岁以上的成人个体。针对人群众多：有说法语的人群，也有不说法语的人群，有在原籍国受教育的人群，也有未受过教育的人群。其中绝大多数是致力于学习或进一步提高法语知识的培训，每年约有360次课程。



#### 如何注册？

有专门的手册介绍市政府成人培训课程提供的全部课程。可通过巴黎市的国际网站上、各区政厅接待部门和市政府获得手册。九月份，在各区政府会组织接待日，CMA教师会在那里帮助前来报名者选择课程，并完成注册。注册表附在手册后面。按规定格式填写好后，需将表格邮寄至所选机构。[paris.fr](http://paris.fr)（cours municipaux d'adultes）（市政府成人培训课程）

## 课程如何进行？

每个学年内，各门课程按照不同进度进行（双学期制：九月至次年二月，二月至六月；全年制或临时学期制，主要在七月或学校放暑假时）。课程主要在晚上进行（通常是18:30-20:30），有时也在白天（具体时间各不相同）。按照课程周期不同，培训时长在20小时到180小时之间。报名费依据时长及所提供的培训的技术类型和水平而定。



## 课程在哪里进行？

课程在巴黎各地的四十多家学校（小学和中学）进行。

### 日间课程集中在以下两所学校：

132 rue d'Alésia 75014（地铁：Alésia站）及75 bd de Belleville 75011（地铁：Belleville站）。

此外还专门为您提供了一片可学习法语的国际区域，您可在此加深对巴黎法语的认识：[paris.fr](http://paris.fr)（[apprentissage du français](http://paris.fr)）（学习法语）

## 1.2.2 社团机构

### ■ 社会语言学研讨会（ASL- Les Ateliers Sociolinguistiques）

它们是针对成年人的语言课，教授日常语法与习俗知识。这些课程由位于巴黎各区的协会举办。

#### 如何通过各协会获得研讨会的信息？

如需查找提供社会语言学研讨会的协会，您可以在[paris.fr](http://paris.fr)或ALPHA国际网络上约见各区协会（参见第25页）。后者作为“法兰西岛法语学习门户网站”，为在巴黎寻找学习法语地点的人们提供了一份年鉴[www.reseau-alpha.org](http://www.reseau-alpha.org)。

### ■ 活动中心的语言培训

活动中心每年为60000名左右处于各个年龄段的用户组织活动。24个中心提供语言培训、每周课程及几日的实习等活动。可直接在活动中心报名。

如需获得组织语言培训的活动中心列表，请浏览网站：[paris.fr](http://paris.fr)（[centres d'animation](http://paris.fr)）（活动中心）。

## 1.2.3 专门语言培训

## ■ 针对16到25岁青年的法语课:

在法兰西岛大区“未来青年”机构框架下，为不说法语的青年和不识字青年进行语言水平测试后，提供相应的法语课程。

**如需获得**该大区职业融入机构的更多资讯，请浏览 [www.iledefrance.fr](http://www.iledefrance.fr) 或直接约见巴黎的7个地方代表团（Mission locale de Paris）（参见就业/青年部分的完整清单- Emploi/jeune）。

## ■ 针对外籍学生父母或移民父母的法语课程:

在“向父母打开校门，帮其融入社会”行动框架内，巴黎的某些学校为外籍学生父母及移民父母免费提供法语培训。如需更多信息，请联系学校校长或“巴黎学区新移民与学童学业协助中心”（CASNAV）。

## ■ 针对职业目的的法语课程:

由巴黎政府资助的“语言与就业连接方案”将法语学习和职业学习完美地结合在了一起。这些培训是免费的，再就业补助会（ARE）或巴黎政府甚至会向无任何收入来源的培训参与者提供报酬。

## ■ 信息咨询:

就业和培训办公室（Bureau de l'Emploi et de la Formation）

地址：8, rue de Cîteaux, 75012

01 71 19 21 20 / 01 71 19 21 22.

您还可以前往六处“企业及就业之家（MDEE）”之一，其详细列表在[paris.fr](http://paris.fr)网站的“工作在巴黎”部分。

咨询更多有关法兰西岛针对职业的课程及职业培训的信息:

[www.carif.asso.fr](http://www.carif.asso.fr) 或



**须知：OFFI还提供除CAI之外的语言培训。（参加第17页）**

## 1.2.4 入籍与法语知识



自2012年1月起，申请加入法国国籍者的法语知识水平需要达到特定标准。即达到欧洲委员会规定的欧洲统一语言参考框架（CECRL）的B1（口语）标准。为证明已达到这一水平，申请者应当获得文凭，或者持有由国家承认机构或“移民融入语言”（FLI）工作人员颁布的证明。

咨询更多

关于入籍的信息：

网站：

[www.prefecturedepolice.interieur.gouv.fr](http://www.prefecturedepolice.interieur.gouv.fr)

## 1.3 参与当地生活

### 1.3.1 社区委员会

**122处社区委员会**是提供有关社区、行政区或巴黎所有话题的信息并展开对话交流的场所，所有居民均可参加。巴黎市积极邀请巴黎居民参加社区委员会，其成员平时便行动起来，以便影响市政府政治倾向，并进行互助协作。因此每年都会召开约**400**次全体大会，约有**4000**名社区委员参加。为使更多公众表达自己的声音，巴黎的网络交流平台也在日益增多。

**社区委员会组成：**社区委员会由当选者、协会、获得资格者和居民组成。各区的组织方式、构成和运行方式有所不同。所有巴黎居民，无论年龄、国籍，都可以以志愿服务形式参与社区委员会。

为获得更丰富的信息，您可以首先选择与各区政府或当地民主代表团内的社区协调者交流。[paris.fr](http://paris.fr) ([participez](http://paris.fr))（参与）

## 1.3.2 来自非欧盟国家的巴黎居民大会

为了使更多的来自非欧盟国家的巴黎居民<sup>2</sup>参与当地生活，在各区及整个巴黎为他们提供了专门针对他们的活动：

### 各区及全市的非欧盟国家巴黎居民大会 (ACPE)

<sup>2</sup> 非欧盟国家的侨民

#### 获取信息：

Mission Intégration et Lutte contre les discriminations - 电话：01 53 26 69 11



## 1.3.3 社团生活

#### ■ 如何创建一个社团？

所有的人，无论是外国人还是法国人，都可以在法国创建社团（1901法令）。为此，您需要将以下证件寄往警察局社团办公室：

- 一份书写于白纸上的声明，一式两份（原件和复印件），由办公室全体人员签名，并标注：社团名称、目的、所在地址、办公室成员名单（主席、秘书、财务主管...）以及他们的姓、名、国籍、职业、完整的居住地址及在社团中的职务。
- 书写于白纸上的社团章程，一式两份由办公室的一名成员签名并标注日期（原件及复印件）。

20个区中有13个区政府（2区、3区、4区、9区、10区、11区、12区、13区、14区、15区、18区、19区20区）致力于通过促使在当地选举中没有选举权的来自非欧盟国家的巴黎市民表达自己的观点，从而确保这些居民的公民权。您可以与您所在区市政政府的民主部门交流，要求他们倾听您的意见。

从20个区的区大会选出了106名成员在全市ACPE中代表来自非欧盟国家的外国人。全市ACPE在巴黎委员会大厅召开全体会议，市长或其代表也会到场，讨论特定问题，例如在巴黎学习法语的问题。

- 须在警察局办公室领取一份表格并，用于在官方刊物公告（刊登费 44€）

注意，如果章程有任何改动，或者办公室成员身份有变动，需通知警察局。在发布社团成立声明后，您可以办理（民事责任）保险合同并开具银行账号。

#### 警察总局 (Préfecture de police)

Direction de la police générale  
Bureau des polices administratives  
Section des associations

12 quai de Gesvres - 75004 Paris  
接待窗口开放时间：周一至周五9点到13点（地铁至Cité站或Chatelet站）

0 821 36 19 01

14时到17时之间可与部门工作人员取得联系。

## ■ 您应当去哪里？

巴黎社团中心（CAP）是为社团生活提供支持的政府机构。它是为社团提供培训和信息的中心，也是巴黎各项目的持有者，同时也是进行交流、举办活动的生气蓬勃的场所。

Carrefour des associations parisiennes  
地址：181 avenue Daumesnil, 75012 Paris

**01 55 78 29 30**

地铁：Daumesnil站

所有部门周一至周四10点至13点、14点至18点开放。培训中心周五14点至17点开放

## 20个区的社团之家：

### 社团之家（MDA - Les Maisons des Associations）

是方便社团常规活动、将当地社团生活信息通知给居民的场所。您所在区的社团之家会将该区社团生活信息通知给您（社团纪念日、社团活动信息...），并建议您创建自己的社团，实现您的目标（个性化的面谈、收集资料）。

社团之家还提供免费的、具有实用价值的服务，方便社团开展：

- 提供会议室和配备设备的工作室，
- 使用可联网、有打印机的信息室，
- 提供复印工具（复印件、切纸机、装订机），
- 可能允许您将社团地址设在MDA，
- 提供信箱和整理搁架，
- 可能允许您使用其告示牌和陈列架。 [paris.fr](http://paris.fr) (vie associative) （社团生活）

- |           |   |
|-----------|---|
| <b>1</b>  | 5, bis rue du Louvre - <b>01 47 03 69 90</b>            |
| <b>2</b>  | 23, rue Greneta - <b>01 44 88 58 20</b>                 |
| <b>3</b>  | 5, rue Pérée - <b>01 53 01 76 94</b>                    |
| <b>4</b>  | 38, boulevard Henri-IV - <b>01 44 61 88 80</b>          |
| <b>5</b>  | 4, rue des Arènes - <b>01 44 08 78 80</b>               |
| <b>6</b>  | 60-62, rue Saint-André-des-Arts - <b>01 55 42 65 25</b> |
| <b>7</b>  | 4, rue Amélie - <b>01 53 59 44 90</b>                   |
| <b>8</b>  | 23, rue Vernet - <b>01 53 67 83 60</b>                  |
| <b>9</b>  | 54, rue Jean-Baptiste-Pigalle - <b>01 49 70 81 70</b>   |
| <b>10</b> | 206, quai Valmy - <b>01 40 38 80 70</b>                 |
| <b>11</b> | 8, rue du Général-Renault - <b>01 55 28 35 90</b>       |
| <b>12</b> | 181, av. Daumesnil - <b>01 53 33 51 20</b>              |
| <b>13</b> | 11, rue Caillaux - <b>01 56 61 77 60</b>                |
| <b>14</b> | 22, rue Deparcieux - <b>01 53 63 31 50</b>              |
| <b>15</b> | 22, rue de la Saïda - <b>01 45 30 31 31</b>             |
| <b>16</b> | 14, av. René-Boylesve - <b>01 53 92 29 30</b>           |
| <b>17</b> | 25, rue Lantiez - <b>01 58 60 16 20</b>                 |
| <b>18</b> | 15, passage Ramey - <b>01 42 23 20 20</b>               |
| <b>19</b> | 20, rue Edouard-Pailleron - <b>01 53 72 89 10</b>       |
| <b>20</b> | 1-3, rue Frédérick-Lemaître - <b>01 40 33 33 61</b>     |



### ■ 巴黎市调解员- La Mediatrice de la Ville de Paris

巴黎市调解员有能力处理巴黎居民或非巴黎居民与市政府和省政府不同部门（社会机构、社会活动、道路、环境、文化、体育、城市规划等）之间的争议。

调解员处理纠纷只有一个条件：争议人士在向有关服务部门提出申请的预决手续被拒。

**该和解程序免费。**

**如何联系巴黎市调解员？**

- [paris.fr](http://paris.fr) (formulaire de saisine en ligne)  
(在线提交表格)
- 附上有助于理解纠纷所需的文件，用平信寄往：Claire BRISSET - Médiatrice de la Ville de Paris 100, rue Réaumur 75002
- 您可以在遍布巴黎的调解员值班室约见一名代表，须预约。欲咨询值班室的地点、日期和时间，请致电：**3975**，周一至周五8点30至18点，不间断。  
[paris.fr](http://paris.fr) (rencontrez les représentants de la médiatrice) (会见调解员代表)

在各区市政府接待办公室也关于巴黎调解员的信息供公众获取。

### ■ 多功能信息和调解便民点 (PIMMS - Les points d'information et de médiation multi services)

PIMMS可帮助最弱勢的求助者简化手续，帮助他们填写表格、撰写信件、安排会面。这些机构与其他类似公共服务（如法律咨询便民点、地方就业融入项目 (PLIE)、社团之家、邮局）具有相同的服务区域。

**PIMMS 12区：** 181 avenue Daumesnil (Daumesnil地铁站) **0144672700**

**PIMMS 15区：** 22 rue de la Saïda (Porte de Versailles地铁站) **01 45 31 65 80**

**PIMMS 18区：** 11 rue de la Porte Montmartre (Porte de Clignancourt地铁站) **01 56 55 50 02**

**PIMMS 19区：** 206 boulevard Macdonald (Porte de la Villette地铁站) **01 40 38 64 65**

**PIMMS 20区：** 15 cité Champagne (Maraîchers地铁站) **01 44 64 00 62**



## 2.在巴黎的人生

### 2.TOUT AU LONG DE LA VIE



## 2.1 成长在巴黎

### 2.1.1 幼儿

#### ■ 妇幼保健 (PMI - La protection maternelle et infantile) :

妇幼保健是一项免费的、面向全民的服务，其宗旨是保证所有的儿童都享受到身体发育所需要的护理，享受社会温情与和谐，无论其成长环境如何。

**PMI中心的开放时间是周一至周五9点至12点，13点30分至17点。您可以通过市政府或协会部门获得他们的地址。您还可以在以下网站找到所有PMI中心列表：[paris.fr](http://paris.fr) (centres de PMI) (PMI中心)**



#### 对于孕妇

• 妇产院的妇幼保健 (PMI) 接待机构：巴黎所在省保证巴黎的每个公立妇产院都接待孕妇。公立妇产院的任务是接待每一位前来就诊的孕妇，帮助她们享受社会保护，并在妇产院顺利就诊。

• 孕妇可以在医院、妇产院或普通开业医生处进行妊娠跟踪检查。PMI助产士会在值班室或发言小组范围内组织会议，介绍有关妊娠、准备生产和哺乳的信息。助产士值班室名单在[paris.fr](http://paris.fr)网上可查到 (关键词: [sages-femmes](http://sages-femmes)) (助产士)。

#### 对于儿童，自其出生开始

• 60处妇幼保健中心 (PMI) 提供预防性医疗跟踪和悉心倾听：PMI中心的会诊提供婴儿及6岁以下儿童的监测。在会诊时，PMI医生检查儿童发育是否正常，注射疫苗，在必要时为父母提供合适的服务指导。育儿保姆就婴儿抚养问题向父母提供建议 (哺乳、进食、称重... )。

多学科的团队 (育儿保姆、心理学家、精神运动训练者...) 会在育婴室组织活动，提供哺乳帮助，就儿童健康问题向您提供建议。

每周组织接待会，您可以在专业人士的陪同下与其他儿童及其父母见面、交流。

在必要时，妇幼保健的专业人士、助产士和育儿保姆需要到母婴家中探望他们。

■ **集体机构接待服务：**接待机构分为以下几类：集体托儿所、家庭托儿所、临时托儿处、幼儿园、巴黎住宅机构（Paris Habitat）幼儿园、多种形式接待机构

- **集体托儿所**接收2个半月到3岁的儿童。接待形式可以为全日制，也可为部分时间段，由具备资格的专业人士照顾。

- **家庭托儿所**是个人接待与集体接待的结合体。托儿所专业团队招聘育儿助理并指导其工作，育儿助理在家中最多可接待4名儿童，年龄从2个半月到3岁不等。育儿助理每周都会带孩子们参加家庭托儿所组织的实践课和教育活动。

- **临时托儿处**对父母而言是一种灵活的看护方式：接收2个月半到六岁的儿童，非全日制。其中有一些托儿所为孩子提供午饭，因此可以在白天全天接待他们。



幼儿接待机构列表可在以下网站查询：[paris.fr](http://paris.fr)（accueil tout-petits）（幼儿接待）

- **幼儿园**针对的是2到4岁的儿童。它同托儿所的运行机制一样，以循序渐进的方式为孩子进入小学做准备。

- **巴黎住宅机构（Paris Habitat）幼儿园**由巴黎市政府全额资助，设在社保房住宅区内。它会按照学时接待2岁半到6岁的儿童。这些机构也得到一部分特别家庭分担金。

- **多种形式接待机构**是临时接待（临时托儿所型）和常规接待（普通托儿所型）的结合体，或者说是集体接待和家庭接待的结合体。幼儿接待机构列表可在以下网站查询：[paris.fr](http://paris.fr)（accueil tout-petits）（幼儿接待）

### 何时为我的孩子报名去托儿所？如何报名？

这些接待机构的预报名可以从怀孕6个月起开始，在您的孩子出生后予以确认。对于市政机构来说，可以在区政府的普通部门或家庭信息中转机构（RIF）\*报名。对于幼儿园来说，根据各区情况不同，可在区政府或直接在机构负责人处报名。如果是联合机构，直接在机构负责人处申请报名。在所有类型的集体接待机构，家庭分担金是按照家庭收入计算的，根据国家家庭补贴基金会（CNAF）制定的计算表计算。通过以下网站进行计算：[caf.fr](http://caf.fr) 为帮您作出恰当选择，请查询 [www.paris-servicesfamilles.com.fr](http://www.paris-servicesfamilles.com.fr) 或 [www.mon-enfant.fr](http://www.mon-enfant.fr)。

\*RIF是接待场所，并在您育儿期间遇到问题时，为您提供有关家庭各方面的信息，包括：幼儿、学校、娱乐、健康、体育和文化活动、社会补助等。目前巴黎有12家RIF，位于2、3、4、6、7、8、9、10、11、12、14、16区。

## ■ 个人接待

个人接待服务是对集体接待的补充，使得巴黎的父母具有广泛的选择空间。

• **育儿助理**在其家中接待1到4名儿童。经省委员会批准，育儿助理可有父母或家庭托儿所（甚至更高级别的托儿所）直接聘用，在托儿所经常会面，参加实践课和托儿所活动。经批准的育儿助理提供优质接待服务。当她们受父母或家庭托儿所团队直接聘用进行育儿工作时，PMI的社会服务部门会定期对她们进行跟踪和检查。这种灵活的个性化接待满足了家庭和孩子的需要。对于由家庭直接雇佣的育儿助理，设有育儿助理中转机构。如果父母愿意，育儿助理和儿童可以在那里参加由幼儿教育专家组织的会面活动。为查找您所在区的育儿助理名单，您可以前往您的区政府。

## ■ 家庭补助管理署的资助：幼儿接待补助金 (PAJE - Les aides de la Caisse d'Allocations Familiales : la Prestation d'Accueil du Jeune Enfant)

这是自主选择看护形式的补充。如果您雇佣家庭看护员或经批准的育儿助理，国家会负责承担您的部分社会保险金及净工资。这部分数额依据收入、儿童年龄（低于6岁）、被雇佣者的身份（由家庭、协会或企业支付工资）决定。

为享受这一补助，**请联系家庭补贴基金会或浏览[www.caf.fr](http://www.caf.fr)，“Petite enfance”专栏。**

• **在家看护**由父母助理进行您可以直接选择由一位您直接雇佣的父母助理在家中看护您的儿童。这种类型的看护不需要批准，两个家庭可以共同雇佣（共同看护）。

为了支持这种产业，巴黎市为选择这种接待方式的巴黎家庭提供财政补助，即“Papado”（巴黎在家看护幼儿）补助金，金额为每月100 €至400 €，具体按照家庭结构和收入而定。在共同看护情况下，补助金为该金额的一半。为了享受这项补贴，您应当在申请时居住在巴黎，并且在最近5年中至少有3年住在巴黎。想要获得更多信息，请咨询您所在区的巴黎社会活动中心。

为享受该补助，请到[paris.fr](http://paris.fr)（allocation Paris Petit à Domicile）（巴黎在家照护幼儿补助）下载并填写申请表或者交给您所在地的巴黎社会行动中心区分部。（参见第66、67页列表）

**所有关于在家看护、寻找共同看护员、家庭雇佣协会或企业地址等的信息，均可在以下网站获得：  
[paris-servicesfamilles.com.fr](http://paris-servicesfamilles.com.fr)。**

## 2.1.2 入学



### ■ 何时为我的孩子注册入学？如何注册？

正式注册在每年9月1日至次年1月底进行，以便组织下学期开学。每年的注册日期会在各区政府、学校和托儿所公示。

**所有在本年度12月31日前满3岁、居住在巴黎的儿童均可从这一年度开学开始进入幼儿园学习<sup>\*</sup>。**为使您的儿童能进入幼儿园，您应当在您所在区的区政府儿童办公室予以注册，开放时间为周一至周五8点30至17点，周四至19点30。开始办理时，校办公室颁发一份注册证明，说明儿童即将前往学习的机构。拿到注册证明后，请您到该地区学校，以便校长最终接纳。

如果您的孩子已经在幼儿园接受教育，他会（在幼儿园最后一年结束时）按规定自动在离您较近的小学注册。您会收到信件通知。在其他情况下（搬家、初次入学），您应当在九月初至次年一月末之间在您所在区政府处注册，程序与初次在幼儿园注册相同。

**在6岁至16岁之间接受义务教育是所有儿童的权利，无论其原籍、社会地位、地点和居住条件如何。可以在公立或私立学校接受教育。对公立学校而言，儿童一般需要到离其住所最近的地方注册。**

### ■ 升入初中

在CM2学年，校长会通知父母让孩子继续升入初中。每个孩子都会收到一份进入第6学年的文件。学生将被分配到所在地区的初中里。分配所考虑的因素是住址。该文件填好后需交给校长。在CM2学年的第三学期时，初中会将注册方式通知家庭。

对于开学才会到巴黎居住的学生，可以到大巴黎学区委员会索取文件。地址：94 avenue Gambetta 75020。该文件可以在巴黎教学网上下载：[www.ac-paris.fr](http://www.ac-paris.fr)

<sup>\*</sup>2岁即可注册。

## ■ 刚到法国的儿童入学

不说法语的学生，以及来到巴黎的“学童”在申请注册和获得巴黎学校分配前，需要根据其年龄，联系区政府或CASNAV（巴黎学区新移民与学童学业协助中心）。

### 接下来的步骤依儿童年龄而异

如果您的孩子在12岁以下，请您（父母或监护人）到区政府办理手续。您的孩子会被分到离您的住所较近的入门班（CLIN）。自12岁开始，直接在学年期间向CASNAV报名。会尽最大可能考虑其居住地点，并结合其水平推荐学校。

**巴黎学区新移民与学童学业协助中心（CASNAV）**：9点30分至17点30分可拨打固定电话：**01 44 62 39 81**周二和周五9时至12时会单独接待新移民学生，地址：44 rue Alphonse Penaud 75020 地铁：Saint Fargeau站**电话：01 44 62 39 81**

### 食堂注册

可通过校长或学校财务处食堂注册和支付餐费，各区有所不同。餐费由学校财务处按照家庭收入（家庭补助管理署的家庭收支商数）计算。>2012-2013年间，价格在0.13€至5.10€之间。初中生则需要在学校注册。价格与上述学校的一致。



## 2.1.3 娱乐时间

### ■ 我的孩子在课余时间可以做什么？

幼儿园的下午茶是专门为满足幼儿需要而设计的。因此，在16点30分至18点30分之间，组织者会安排寓教于乐的活动（讲故事、唱歌、形体和艺术表达...）在每个学期开始时选择参加周会的次数，并通过校长进行注册。巴黎所有的公立小学在课后16点30

分至18点之间监督学生的学习。在休息和下午茶后，孩子们会在老师和组织者的监督下做作业。两个月一次，须通过校长注册。费用不按活动单次收取，而是按定价一并结算：注册时，可以决定自己希望的学习周会的次数。价格根据家庭收支商数执行。

## ■ 学年中的娱乐

为孩子们提供了多种多样的课外活动。

- **34所社会中心**由各协会管理，得到巴黎市的支持，提供丰富多彩的活动：娱乐、学校支持、文化展示、活动... 如需更多信息，请咨询 [paris.centres-sociaux.fr](http://paris.centres-sociaux.fr)。

- **娱乐中心(Les centres de loisirs)**会在每周三及假期，为幼儿园、小学和初中的孩子们举办艺术、文化和体育活动（如模型制作、戏剧、视频、讲故事、骑自行车、森林野餐、参观博物馆、演出等）。学生父母第一次参加娱乐中心的活动需要在接待时间内（8时20分-9时）填写一张管理和卫生卡。此外，孩子们还必须预先注册假期。预注册时间会在娱乐中心张贴出来。您可以在网上找到您选择的娱乐中心列表：[paris.fr](http://paris.fr) ([loisirs-activités-enfants](http://paris.fr))（娱乐-活动-儿童）

- **活动中心 (les centres d'animation)**面向所有人，遍布巴黎，提供一系列活动、演出，涉及各个方面——舞蹈、体育、表演艺术、戏剧、手工、音乐、信息、多媒体、环境等，价格优惠。这些中心全年开放，在假期会提供实习、节目展示和逗留，尤其可以使年轻人扩展视野。您可以在以下网站找到活动中心列表：[paris.fr](http://paris.fr) ([centres d'animations](http://paris.fr))（活动中心）

- **Les Ateliers Bleus (蓝色工作室)**为公立小学提供文化、科学和体育活动，也提供学习监督。每年举办30次，时间为周一、周二、周四、周五晚上16时30分至18时，假期除外。在学年初向入学的学校校长注册，每周参加一到两个工作室，保证一年参加30次。每月结算一次，按照一周一次的频率计算。价格依据家庭收支商数而定。请查询[paris.fr](http://paris.fr) ([ateliers-bleus](http://paris.fr))（蓝色工作室）。

## Facil' Familles

这是什么？Facil' Familles（亲子家庭）可以方便人们参加巴黎市举办的活动。该体系为家庭提供了孩子们参加的活动

■ 的概貌，并通过网络简化步骤，所有家庭成员参加活动使用一张统一价格的发票，支付方式多样化（自动划账、网银支付、支票、CESU预付款，用于支付下午茶、娱乐中心及学习，由区政府定价）。如今，Facil' Familles的活动涉及校内校外，例如娱乐中心、幼儿园下午茶、学习监督、蓝色工作室、发明课和巴黎课程...；此外还有艺术学院和艺术馆等。

无需注册Facil' Familles：在孩子注册巴黎公立学校、参加娱乐中心活动或注册巴黎的艺术学院或艺术馆时，就自动注册了Facil' Familles [paris.fr/facilfamilles](http://paris.fr/facilfamilles)。

## ■ 儿童玩具馆 (Les ludotheques)

儿童玩具馆是成人和儿童前来玩、借玩具的地方。它提供多种多样的游戏（多达3000种游戏供参考）及儿童玩具馆的特色玩具和游戏。它针对家庭而创立，不论走出家门还是待在家中，都能让家人共享欢乐时光。玩具馆还可以接待6岁以上单独前来的儿童。

## 如何注册？

儿童玩具馆由不同协会管理，由于其活动而受到巴黎市的特别资助。需在现场注册，费用由管理协会确定。各机构开放时间不同。



### LUDOTHEQUE NAUTILUDE

地址：2 rue Jules Verne 75011  
 (Belleville或 Goncourt地铁站)  
**01 48 05 84 24**

### Biblio-LUDOTHEQUE NATURE

地址：Pavillon 2 Parc floral 75012 Paris  
 (Château-de-Vincennes地铁站)  
**01 71 28 50 56.**

进入图书馆是免费的，但是6月6日至9月21日之间的周三、周六、周日，以及活动日和音乐会日进入公园需获取入场券。

全价：5 €  
 半价（7至26岁，  
 人数较多的家庭）：2,50 €  
 7岁以下免费

### LUDOTHEQUE du LOREM

地址：4, rue des Mariniers 75014  
 (Porte de Vanves地铁站)  
**01 45 43 18 57**

### LUDOTHEQUE “TERRE DES JEUX”

地址：37 rue Pajol 75018  
 (La Chapelle地铁站)  
 新场馆开放地址：54 rue Philippe de Girard 75018 Paris

### LUDOTHEQUE “PLANETE JEUX”

地址：21, rue Ordener 75018 Paris  
 (Marx Dormoy地铁站)  
**01 42 51 71 51**

### ENS社会中心玩具馆 (LUDOTHEQUE DU CENTRE SOCIAL ENS)

地址：2, rue de Torcy 75018 Paris  
 (Marx Dormoy地铁站)  
**01 40 38 67 29**

### LUDOTHEQUE “CHEZ LUDO” CENTRE SOCIAL CROIX ST SIMON

地址：125, rue d’Avron 75020  
 (Maraichers或Pte de Montreuil地铁站)  
**01 44 64 20 30**

## ■ 青年图书馆

有40家机构为青年提供丛书（书籍、CD、DVD），10家图书馆是专门针对青年的。

### 如何注册？

个人注册，需验明身份。注册表可在各机构领取以及该网站：在 [www.bibliotheques.paris.fr](http://www.bibliotheques.paris.fr)

一次注册，即可免费借阅所有外借图书馆的书。

## ■ 假期：

### “Vacances Arc-en-Ciel”（彩虹假期）：

为4到16岁的巴黎年轻人提供了许多目的地和文化、体育活动选择：自然和环境探索、多种体育活动、海下潜水、航海活动、骑术、攀登、洞穴、天文、航空、艺术表演、戏剧表演、马戏团……在7月和8月会举行短期旅行，时间为5到12天。

**哪些人可以注册？如何注册？** 只有4到16岁、父母住在巴黎的孩子可以注册。由父母注册，只能参加一次短期旅行，无论时间多长。欲完成注册，须提前预约并在注册截止日期前填好表格：[paris.fr](http://paris.fr)（Arc-en-ciel）（彩虹）。

### Bibliothèque Isle-Saint-Louis

地址：21, rue Saint-Louis-en-l'Île 75004 Sully Morland地铁站

### Bibliothèque l'Heure Joyeuse

地址：6-12 rue des Prêtres Saint-Séverin 75005 Cluny Sorbonne地铁站

### Bibliothèque Courcelles

地址：17 ter avenue Beaucour 75007 Ternes地铁站

### Bibliothèque Diderot

地址：42 avenue Daumesnil 75012 Gare de Lyon地铁站

### Bibliothèque Gutenberg

地址：8 rue de la Montagne d'Aulas 75015 Lourmel地铁站

### Bibliothèque Colette Vivier

地址：6 rue Fourneyron 75017 Brochant地铁站

### Bibliothèque Maurice Genevoix

地址：19 rue Tristan Tzara 75018 Porte de la Chapelle地铁站

### Bibliothèque Benjamin Rabier

地址：141 avenue de Flandre 75019 Crimée地铁站

### Bibliothèque Crimée

地址：42-44 rue Petit 75019 Laumière地铁站

### Bibliothèque Mortier

地址：109 boulevard Mortier 75020 Porte des Lilas地铁站



**Paris Plages（巴黎沙滩）**是一项由巴黎市政府组织的夏季活动，始于2002年。每年7月到8月中旬，在塞纳河右岸、市政厅广场及维莱特（Villette）盆地附近地区3.5千米的道路上，会举办娱乐和体育活动，沙滩、草地、棕榈遍地……可免费进入场地。

## 2.1.4 家庭补助

## ■ 入学补贴

**开学津贴:**

由家庭补助管理署发放，根据收入条件与儿童年龄（6到18岁）确定。数额在356.20 €到388.87 €之间。[www.caf.fr](http://www.caf.fr)

**学校寄宿津贴:**

巴黎市为有4岁以上儿童的家庭提供寄宿津贴。本省通过奖学金给予财政至支持，这项补助可提供较好的入学条件，为某些合作学校提供社会教育环境和支援。您还可以到您的孩子所在学校的社会部门申请这项津贴。这是一个由专业人士组成的委员会，决定是否批准申请。奖学金直接发给学校。



## ■ 巴黎市津贴

**Paris Forfait Familles（巴黎家庭固定消费津贴）**：巴黎资助有3个及以上子女的家庭，如果您的收入低于3000€，则每月为您提供定额305€的补助，如果您的收入在3 001€至5 000€之间，则提供定额200€的补助。

**Paris Pass Familles（巴黎家庭优惠消费卡）**：本津贴免费且没有收入限制，针对有至少3个孩子要抚养或有1个残疾儿童的家庭。它能让人们以优惠价格使用某些设施，享受某些市政服务。提出申请时您必须居住在巴黎，并且在过去5年内有3年居住在巴黎才能享受这笔资助。

请向您所在区的巴黎市社会行动中心咨询更多关于“巴黎家庭固定消费津贴”和“巴黎家庭优惠消费卡”的信息。

## ■ CAF津贴

无论您的收入和家庭状况如何，您都有权获得家庭补助津贴。

**家庭附加津贴:** 如果您有至少三个孩子要抚养，年龄都在3岁以上，而您的收入达不到某个水平，您有权获得家庭附加津贴。

**“Aides aux temps libres” 补助券:** CAF为您和您孩子的假期提供财政补助。这项补贴以券的形式发放，有几项申请条件。[www.caf.fr](http://www.caf.fr)

## 2.2 养老在巴黎

### 2.2.1 退休权利



根据您过去从事的职业的不同，不同的养老金机构将对您负责。工薪阶层的养老金由法国国家养老金管理局（CNAV）发放；农业经营者的养老金由农村社会互助会（MSA）发放；商人和手工业者的养老金由独立行业者社会保险机构（RSI）发放。

养老金的金额由一至多种种类的保险期限、平均年薪以及退休年龄决定。只需前往法国国家养老金管理局（CNAV）或养老金机构就可获得您的职业记录，上面记载着您的工资所缴纳的保险金，与保险时期相一致的暂停工作时期（生病、分娩、失业...）以及有效的工作季度数目。无论年龄为何，您都可以免费领取职业记录。

获得更多信息：

**法国国家养老金管理局 ( Caisse nationale d'assurance vieillesse)** 电

话：**0 821 10 12 14** (0,12 €/分钟)

**法国信托局 CDC - Caisse des dépôts et Consignations** 总部地址：67, rue de

Lille 75007

养老金管理处

地址：2, avenue pierre Mendès-France  
75013 **01 58 50 00 00**

巴黎分部

地址：77, avenue de Ségur 75714  
Cedex 15

**企业管理干部退休金管理机构总协会- 补助退休金制度协会 (AGIRC-ARRCO -**

**Retraite complémentaire)** (补助退休金) 地址：16-18 Rue Jules César 75

012 Paris 电话：**01 71 72 12 00**

更多信息，请访问以下网站：

[www.retraite.cnav.fr](http://www.retraite.cnav.fr) / [www.cdc.retraites.fr](http://www.cdc.retraites.fr)

## 2.2.2 接待与信息机构

在巴黎，无论您年龄多大，无论您处在哪种状态，您家附近的接待机构总是向您敞开大门，提供各种信息，引导并伴随着您进行各项手续。所有的这些服务都是免费的。

### ■ CLIC PARIS EMERAUDE

巴黎地方信息和协调中心（CLIC）遍布整个巴黎大区。它们被命名为“CLIC-Paris Emeraude”，专为老年人、老年家庭和亲友服务。比如，它们可以提供关于养老、服务、补助金等问题的资讯服务，为老年人提供方便。它们同时也负责评估老年人的需求，并实施一项配备有医疗、社会、协会等专业人员的陪护计划。



### 巴黎地方信息和协调中心联系方式：

#### CLIC Paris Emeraude Paris Centre

(巴黎1、2、3、4、5、6区)

由“Paris Emeraude便民点/ CLIC巴黎市中心”联合管理

地址：48 rue Saint André des Arts - 75006

地铁：St Michel站电

话：01.44.07.13.35

#### CLIC Paris Emeraude Paris Sud

(巴黎13、14区)

由“Paris Emeraude便民点/ CLIC巴黎南”联合管理

地址：20 rue de la Glacière - 75013

地铁：Gobelins站电

话：01.45.88.21.09

#### CLIC Paris Emeraude Paris Ouest

(巴黎7、15、16区)

由“Paris Emeraude便民点/ CLIC巴黎西”联合管理

地址：8, rue Fallempin-75015

地铁：Duplex站电话：01.44.19.61.60

#### CLIC Paris Emeraude Paris Nord

Ouest (巴黎8、17、18区)

由Bretonneau老年医院管理

(巴黎公共医疗救助机构)

地址：3 Place Jacques Froment 75018

地铁：Guy Moquet站电

话：01.53.11.18.18

#### CLIC Paris Emeraude Paris Est

(巴黎11、12、20区)

由Rothschild医院（巴黎公共医疗救助机构）和“Oeuvre de la Croix Saint Simon”基金会管理

地址：55 rue de Picpus - 75012

地铁：Nation站电话：01.40.19.36.36

#### CLIC Paris Emeraude Paris Nord Est

(巴黎9、10、19区)

由巴黎社会行动中心和

“Union Retraite Action”协会管理

地址：126 quai de Jemmapes - 75010

地铁：Château Landon站电

话：0140402780

■ **社会行动中心分部：** 接待人员将热情地接待您，为您提供各种信息，引导并陪伴您办理各项手续：

- 在适用条件（根据最高收入、在巴黎的居住期限……）下取得省市帮助权利；
- 取得进入根据老年人和残疾人需要定制机构（休闲俱乐部、Émeraude餐厅、住宅）的权利；
- 是该区社会服务的中继站；
- 为您推荐相关的社会组织。

### **巴黎社会行动中心（CASVP）可帮助您……**

- 减少住宅花费：Paris logement（巴黎住房补助）
- 获得额外补助：Paris Solidarité（巴黎地区社会保障）
- 帮您缴纳一部分医疗互助保险（补充健康保险）：complément santé Paris complément santé Paris
- 帮您节省公共交通的费用：Émeraude卡、Améthyste卡
- 通过家政支持补助金方便您的日常生活：家政服务、自动电话报警器、送餐上门、修足、理发

### ■ **社会咖啡馆（Les Cafés Sociaux）**

社会工作者、主持人、志愿者在这个社交空间里接待老年人，尤其是老年移民，聆听他们的倾诉并在日常生活的各项步骤中帮助他们，使他们能更好地获得自己的权利。

### **巴黎社会行动中心还能帮助您……**

- 在评估您的情况之后，帮助您应对长期的和意外的经济困难：特别补助、住宅能源补助基金
- 在您家附近的Émeraude餐厅以优惠的价格用餐：进入Émeraude餐厅
- 参加俱乐部组织的休闲、文化活动
- 改善您的住宅：帮助您改善居住环境
- 在我们机构中挑选一处新的生活之地：接待您入住CASVP的住宿机构（公寓住宅、服务住宅、配备有医疗设备的退休住宅-Ehpad）
- 帮您收集准备补助金的文件

CASVP分部地址，请参见66/67页

### **联系方式：**

**Café social Belleville**网站：[www.cafesocial.org](http://www.cafesocial.org)

地址：7 rue de Pali-Kao 75020

**01 40 33 25 25**

**Café social Dejean**网站：

[www.cafesocial.org](http://www.cafesocial.org)

地址：1 rue Dejean 75018

**01 42 23 05 93**

**Espace FARABI**

地址：5, rue Louis Blanc, 75010

**01 45 96 04 06**

**L'arbre à palabres**

地址：21 rue Mathis 75019

### 虐待:

巴黎老年人与残障人士受虐待电话呼援网 (ALMA) 承诺匿名地、仔细地聆听巴黎老年人和亲友的倾诉, 并为倾诉者保密。它将评估个人情况, 提供个性化的心理帮助, 并保证处理和跟踪虐待情况。请拨打**0142501125** (如无人接听, 请在电话答录机上留言, 并留下您的联系方式, 我们将尽快与您取得联系)。您也可以拨打善待老人和残障人士协会 (AFBAH) 接听电话**0810600209** (固定电话拨打通话费按当地通话标准执行) 该热线周一至周五早上**9点到17点**开放, 与巴黎老年人与残障人士受虐待电话呼援网 (ALMA) 联合运营, 并将所有反应的情况传达给巴黎老年人受虐待电话呼援网。想要获得更多信息, 请登陆[www.alma-france.org](http://www.alma-france.org)或拨打**3975** (固定电话拨打通话费按当地通话标准执行)。

### 2.2.3 经济资助

巴黎省、市政府或是其他机构将给您提供一定数目的经济资助, 使您能够获得更好得居家生活并在家享受到帮助和陪护。

为了获得关于经济资助和帮助计划的更多信息, 建议您前往巴黎社会行动中心或CLIC-Paris Emeraude了解详细情况。

#### ■ 家政支持:

为了资助需要上门帮助的老年人或资助他们入住适应的住宅, 提供了不同的几种经济资助项目 (根据收入和住宅状况决定)。

#### 最主要的资助项目是:

- **老人丧失自理能力补助金** (APA - L'allocation Personnalisée d'Autonomie) 资助老年人所需的上门帮助的费用。补助金额由您的收入和社会医疗团队鉴定的丧失自理能力程度决定。
- **法定社会援助金** (ASL - L'aide sociale légale) 由省政府发放给收入较低人群, 享受省政府对上门服务或入住疗养机构的资助。

- **“Paris à domicile” (巴黎家政服务) 卡** 专门针对对丧失自理能力的**65岁**以上 (或**60岁**以上证明无工作能力) 的, 需要上门服务才能完成某些日常生活行为或保障其安全的老人。根据您的收入, 这张卡片可能会是免费的, 您将在特定条件下凭借您的缴税分红享受到以下家政支持补助金: 自动电话报警器、送餐上门、修足、理发。

#### 想要获得更多信息, 请资讯您所在区的巴黎社会活动中心。

巴黎市政府同时通过经济资助为丧失自理能力或残疾老人改善居住环境, 资助金额由您的工资收入和所需工作量决定。

想要获得更多信息, 请咨询:

Pact Paris-Hauts de Seine  
地址: 29, rue Tronchet - 75008 M<sup>°</sup>  
Madeleine **01 42 66 35 98**

## ■ 住房补助

• **巴黎老年住房补助 - Paris Logement Seniors** 旨在帮助在巴黎居住超过3年，房租占收入的30%，且收入低于110€（单身或夫妻）或160€（夫妻带有1小孩）的巴黎居民。对单身人士，每月补助最高为80€，对于无小孩的妻子，每月补助最高为90€。

**获取信息：** 请咨询：CASVP 区分部

• **社会住房补助金 (ALS - L'allocation de logement à caractère social)** 或个人住房补贴 (APL) 是由国家资助并由法国家庭补助管理署 (CAF) 管理的补助津贴。

它们将减轻您的房租负担，无论您住在家中还是在疗养机构居住。

所有收入微薄的人群，无论年龄、家庭状况、主要居住地，都可以享受到此项补助。

您可以前往CAF站点进行咨询。

• **老人丧失自理能力补助金 (APA - L'Allocation Personnalisée d'autonomie)** 将资助居住在EHPAD（配有医疗设备的机构）的老年人，帮助他们缓解丧失自理能力造成的困难。

• **居家扶助家庭补助金 - L' Allocation familiale pour le maintien à domicile** 旨在资助赡养1位或多位75岁以上老人的家庭。



### 2.3 残障人士在巴黎

帮助您获得更多信息，为您答疑解惑，评估并尽力满足您的需求，承认您的权利并帮助您更好的进行各项步骤（伤残补助 (PCH - Prestation de compensation du handicap)、残疾儿童教育补助 (AEEH- Allocation d'éducation de l'enfant handicapé)、残疾劳动者资格鉴定 (R.Q.T.H- Reconnaissance de la qualité de travailleur handicapé)、教育过程，残疾人证.....），这些都是巴黎残疾人之家 (MDPH - Maison départementale des personnes handicapées de Paris) 的使命。

#### 唯一地址：

MDPH 75: 69 rue de la victoire 75009。  
周一至周四9点至16点开放（周三开放至17点）。周五关闭（预约除外）  
地铁：Peletier站

**0 805 80 09 09**

（固定电话免费拨打），周一至周五9点至16点（周三至17点）。

电子邮件：[contact@mdph.paris.fr](mailto:contact@mdph.paris.fr)

残疾儿童的父母可以享受巴黎市政府提供的残疾家长津贴的经济资助。这项资助金额为每月153€，提供给月收入不超过5000€的残疾儿童父母。

提出申请时您必须居住在巴黎，并且在过去5年内有3年居住在巴黎才能享受这笔资助。



### 3. 医疗保健

### 3. SE SOIGNER



### 3.1 去哪里接受医疗服务?

#### 3.1.1 公共医疗救助机构——巴黎医院和健康中心 - Les hopitaux de l'Assistance publique - Hopitaux de Paris et les centres de sante

巴黎公共医疗救助医院 (AP-HP) 提供急救服务、对外会诊以及永久医疗凭证 (PASS)，以解决经济困难人群看病难问题并方便其享受社会陪护网络。

您可以通过以下网站查询医院列表：[www.aphp.fr](http://www.aphp.fr) 并通过以下网站查询 PASS 列表：[www.aphp.fr/site/cartes/pass.htm](http://www.aphp.fr/site/cartes/pass.htm)。

健康中心向大众开放，提供普科医生、专科医生会诊，放射检查和超声波检查，护士护理，牙科治疗，以及其他治疗。请通过以下网站获得关于巴黎健康中心及其提供的会诊和服务的更多信息：[www.centres-sante.paris.fr](http://www.centres-sante.paris.fr)。

所有健康中心都严格根据1级规定价格收费，并采用第三方承付制，并通常由某些医疗互助保险全额覆盖。

您只需在中心的接待处出示在有效期内的健保卡 (Sésame Vitale) 和辅助医疗保险卡两张，您就可以享受到这些便利。



### 3.1.2 怀孕、节育与性

#### ■ 妇幼保健

**妇幼保健服务中心 (PMI - Le service Protection Maternelle et Infantile)** 为孕妇和6岁以下儿童进行会诊和社会医疗预防。(参见第28页)



#### ■ 家庭计划和教育中心 (CPEF - Centres de planification et d'éducation familiale)

21个家庭计划和教育中心围绕性、节育、性病 (IST)、自愿终止妊娠 (IVG: 人工流产) 以及女性所受暴力侵害 (家庭暴力、强制结婚、性虐待) 等问题提供接待和陪护。

家庭计划和教育中心为巴黎人, 无论性别, 提供免费的面谈和建议, 为未成年人、无社保人员以及任何希望保守秘密的人士提供免费的医疗会诊。咨询网站: [www.paris.fr](http://www.paris.fr) (Les centres de planification et d'éducation familiale) (家庭计划和教育中心)

#### ■ 节育与性

节育与性热线 **0 800 803 803**\* 这条免费热线是为所有巴黎男女服务的, 提供关于节育、人流和性方面的信息、建议和指导。

\* 免费、匿名拨打



### 3.1.3 防疫、检测与陪护中心

#### ■ 疫苗接种:

巴黎防疫中心为成年人和2岁以上儿童预约免费提供强制和/或推荐的疫苗接种。请在以下网站查询疫苗防疫中心列表: [paris.fr](http://paris.fr) (sante) (健康)

**须知: 6岁以前, 疫苗接种根据父母的选择由妇幼保健服务中心 (PMI)、家庭医生或疫苗中心接种。**

### ■ 预防和检查:

医疗团队负责提供咨询、听诊和治疗，其中包括全科医疗，某些疾病的检查（结核病、艾滋病、性病……）或是专科预防（心脏病、皮肤病、妇科病……）。您可以接受会诊，并享受医疗费用减免，免费、匿名地接受检查。您可以前往以下医疗机构：社会医疗中心（CMS），免费匿名检查中心（CDAG），咨询、检查和性病诊断咨询（CIDDIST），以及镰状细胞性贫血咨询、检查中心（CIDD）。

**想要获得更多信息**，请咨询：

[paris.fr](http://paris.fr) (centres de dépistages)  
(检测中心)

### ■ 巴黎癌症接待中心 (ACVP - Les Accueils Cancer de la ville de Paris)

为了满足患者的需求，巴黎市政府建立了接待和院外跟踪患者的创新型邻近机构。该中心专为癌症任何阶段的患者和亲友服务，这是一个未配备医疗设备的免费机构，它提供跟踪心理指导和/或社会陪护。

**请在以下网站查询巴黎癌症接待中心地址：** [paris.fr](http://paris.fr) (accueils-cancer-de-la-ville-de-paris) (巴黎癌症接待中心)

### ■ 精神问题

Psycom 75 的目的是使人们认识公共服务提供的护理计划以及精神问题的现实性。想要获得更多信息，请登陆 [www.psycom75.org](http://www.psycom75.org)。

**精神疾病接待与指导中心 (GPOA - Centre psychiatrique d'orientation et d'accueil)**：由圣安娜 (Sainte Anne) 地方医院负责，周一到周日、24小时开放，负责接待精神病人。**想要获得更多信息**请拨打：**0145658108**。

**Pass Psy**：圣安娜中心医院精神医疗永久许可  
地址：1 rue Cabanis, 75014  
(地铁：Glacière站)  
**01 45 65 81 51**



## 3.2 医疗费用负担

### 3.2.1 社会保险登记

社保登记就是法国初级疾病医疗保险管理局（CPAM）识别和注册每位投保人的过程。想要享受社保，您必须在法国本土或是海外省连续居住3个月以上。如果您是外籍人士，您的居住身份必须是合法的（如果您是欧盟或欧洲经济区侨民则需提供外国国籍，没有其他的任何特殊条件）。



### 3.2.3 补充全民医疗保险 Couverture Maladie Universelle complémentaire

**补充全民医疗保险（CMU- La couverture maladie universelle）**，将使得所有在法国持续合法居住超过3个月以上的居民享受到可续订的免费补充保险。若您继续满足居住和收入标准，每年您都可申请续订该保险。

补充全民医疗保险将补充您的疾病保险，100%承担您的医疗费用，且无需提前支付。是否享受该保险由您的收入状况决定，保险期限为1年。补充全民医疗保险承担您在医院或是在自由执业医生处的自理部分医药费（会诊和处方）、住院费，以及在特定范围内的义肢或仪器费用超出部分。自理医药费是您在医疗保险补偿之后仍需花费的那一部分费用。该费用比率根据医疗行为和用药，您的状况，以及是否遵照调配治疗程序决定。

### 3.2.2 全民医疗保险（CMU - Couverture maladie universelle）

基础全民医疗保险（CMU）将使在法国稳定居住3个月以上的人享有疾病保险，不需要其他强制的社保制度。您的收入决定您是否免费加入基础全民医疗保险。在投保时无住所的投保人需在社会行动中心或省政府认可的机构选定住所。

为了获得基础全民社保，请前往您住所附近的法国初级疾病医疗保险管理局（CPAM）或其中一个接待点。填写投保申请和年薪申明，二者填写在一张表格上。

想要享受补充全民保险，**请前往健康保险局**填写投保申请和年薪申明，二者填写在第一张表格上，并且填写选择管理您补充保险机构的表格。外籍人士（非欧盟国成员或瑞士人）需提供在法合法居留证明。没有合法身份的外籍人士可申请AME - Aide médicale de l'Etat（国家医疗补助）。

### 3.2.4 补充医疗补助

补充医疗补助是帮助您获得个人医疗互助保险的经济资助。所有只要在法国拥有合法居留身份，在法持续居住3个月以上，无法享受补充全民医疗保险（超过收入限额，但收入依然微薄）的人群即可享受补充医疗补助。

请在您的健康保险局办理补充医疗补助申请。如您的申请获得批准，您将拥有一份有权获得补充医疗补助的证明。您只需在医疗互助保险公司、保险公司或互助机构出示这份证明，您即可在自己选择签署的个人医疗合同上获得相应的折扣。



### 3.2.5 国家医疗补助

**国家医疗补助（AME - Aide médicale de l'Etat）**为在法国稳定居住3个月以上没有合法身份（缺少居留证明或申请收据）的外国人提供医疗护理。国家医疗补助的期限为1年，申请所需的收入条件与补充全民医疗保险相同。国家医疗补助的受益人将享受100%报销的疾病治疗、生育护理以及住院费。

为了获得更多与健康机构相关的信息，请联系您所属的健康保险局。下载表格，请登陆网站：[www.ameli.fr](http://www.ameli.fr)、[www.cmu.fr](http://www.cmu.fr) 以及[www.vosdroits.service-public.fr](http://www.vosdroits.service-public.fr)。您也可以咨询顾问，请拨打电话：**36 46**（固定电话拨打通话费按当地通话标准执行）。

## 4. 住宿

## 4. SE LOGER



## 4.1 我寻找住房

### 4.1.1 公共住房

#### ■ 社会住房

社会住房对所有人开放，没有国籍的限制，社会住房的提供由收入水平和家庭成员组成决定。您可以登陆以下网站查询收入限额：

[paris.fr](http://paris.fr) (plafonds logement social) (社会房屋收入限额)

外籍人士必须证明自己的合法身份并拥有有效的居留证明。

#### 如何申请？

从2011年的改革开始，您可以在法兰西岛的登记服务处（HLM低租金住房机构或市政厅）进行申请，您可在大区内最多选择5处理想的行政区。这份单独的登记将自动递送给您理想的行政区。您可以前往巴黎住房接待点中的一个：Paris Habitat或区政府住房分部。在那里，工作人员将为您提供必要的信息，提供申请表让您填写，并接受您的完整资料。请预约22个接待点中的任意一个。

[paris.fr](http://paris.fr) (logement social) (社会住房)

#### 拥有住房是一项权利。

在这方面，巴黎市政府及其合作伙伴正在努力使您拥有舒适体面的住所。同时巴黎也成立了预防驱逐的机构，帮助您留住自己的住所。对于那些不幸失去住所的人，紧急收容是社会同化的第一步。在任何情况下，特别是当您遭遇特殊困难时，请与您所在区的社会服务中心联系。众多社团和协会也在与您共同努力，为您寻求摆脱困境的办法。

#### ■ Les Foyers (宿舍住房)

宿舍住房指的是供私人住房使用的常年住宅。它包括私人住宅（带家具或不带家具）以及集体生活的公用住宅。

**谁可以享受这项权利？** 老年人、青年工作者、残疾人、移民劳工可以享受宿舍住房。宿舍住房的居住者不是租约合同的持有者，但拥有居住身份。

- **青年工作者宿舍 (FJT- Foyers de jeunes travailleurs)** 接待年青人临时居住，通常是正处在社会融入过程中甚至拥有特殊困难的年青人。它的目的是促进年青人的自立。居住期限由几天到2年。

#### 4.1.2 私有租赁住房

#### ■ 您正在寻找私有房屋？

建议您求助专业房产人员的帮助：诸如房产中介代理人、财产管理人和公证员等。某些专业机构也在互联网上公布一些房屋信息。

您也可以浏览报纸的启示栏搜寻相应信息。在您动身之前，请勿忘记先拨打电话确认一下启示栏上的信息。如果信息是私人发布的，那您的求租是免费的，但您需要独自承担顺利求租的后果。



#### Le DALO - Droit au logement opposable (可抗辩住房权)

从2007年起，住房权这项基本的权利从此开始发展成为“可抗辩”的权利。也就意味着住户可向调解委员会提出申请，维护自己的住房权利，和解失败再诉诸行政法庭。

#### 这有什么作用？

当您已经尝尽一切手段（拨打**115**向协会提出申请、求助社会服务机构）之后，依然无处居住，您就可以行使可抗辩住房权（DALO）或可抗辩居住权（DAHO）。在意见有利的情况下，巴黎行政长官将保证您将有住宅可享。

#### 谁可以享受这项权利？

优先享有权利的群体是在合理期限内无合适的住宅提供，无住所，受到驱逐，暂住在机构住所或过渡住所里，居住在不卫生的、危险的、超员的或条件恶劣的住所里的人群。注意：养育有一名未成年子女，赡养一名残疾人或本身拥有一处残疾也属于优先考虑的标准。

#### 如何获得这项权利？

必须先向巴黎市政府提交材料，您的情况才能被巴黎调解委员会审查。

#### 公众接待部门：

11, rue Leblanc - 75015（从8点30至17点15，周五开放至16点45）

**电话：0177454545**（周一至周五9点至17点）

#### 邮件地址：

Direction régionale et interdépartementale de l'hébergement et du logement de Paris Service du logement - Secrétariat DALO  
5, rue Leblanc 75911 Cedex 15

在您办理手续申请的过程中，可以由协会陪同。

### 4.1.3 我正在寻找住房，该去哪咨询？

所有关于住房的问题，您都可以咨询巴黎社会服务中心（参见第68-69页SSDP和CASVP，并参见第70页PSA）。如果您有经济困难，这些社会工作人员将给您提供建议，让您了解您所拥有的权利，避免您被驱逐或是将您指引给紧急收容机构，他们将根据您的个人情况寻求最合适的解决办法。ADIL75 和ESH 也将为您提供建议和支持。



#### **ADIL75 - AGENCE DÉPARTEMENTALE D'INFORMATION SUR LE LOGEMENT (巴黎住房信息局)**

面向公众开放——仅限预约：

- 根据个人情况提供关于住房的建议（法律专家）
- 住房权利
- 避免驱逐
- 关于住房帮助机构的信息

- 总部：周一至周五9点至18点

**01427950 51** 46 bis, boulevard Edgar-Quinet - 75014

地铁：Edgar-Quinet站

- 区政府办公室作息时间表请在以下网站查询：

- 电话咨询：**01427950 50**周一至周五9点至12点45，14点至18点

**ESH - ESPACE SOLIDARITÉ HABITAT (住房团结中心) ABBÉ PIERRE 基金会** 帮助那些住房条件差，面临被驱逐，住房状况恶劣，与房东纠纷或在住房问题上受到歧视的人群。

仅限预约：

- 咨询住房权利
- 提供关于住房的建议
- 对住房条件差的人群提供陪伴服务

- 总部：周二至周五9点至13点

地址：78/80, rue de la Réunion 75020。地铁：Alexandre-Dumas站

- 电话咨询：**0144640440**

周二至周五14点至17点

电子邮箱：[esh.fap@fondation-abbe-pierre.fr](mailto:esh.fap@fondation-abbe-pierre.fr)

网址：[www.fondation-abbe-pierre.fr](http://www.fondation-abbe-pierre.fr)

## ■ 怎样落户？

如果您没有稳定的住宅，居住在移动的或不固定的住所，您同样也可以拥有一个行政地址，这是必不可少的。它能够助您行使公民、社会权利并与政府部门沟通，完成必要的手续等。您可以在PSA（参见第XX页）或在巴黎某个提供该服务的机构（日间接待中心、社会团体、收容中心等）里落户。想要获得更多信息，请登陆：[service-public.fr](http://service-public.fr)

### ESI AGORA EMMAÛS SOLIDARITÉ

为独居成年人服务

为巴黎中心地区人群提供落户服务。

仅限预约或由合作伙伴引见（见合作关系表）周二14点至16点30，周四10点至11点45

地址：6, rue Montesquieu 75001

地铁：Palais-Royal站

**01 77 37 88 52**

邮件服务：每天9点至12点32，地址：rue des Bourdonnais - 75001

### ESI ESPACE SAINT-MARTIN FONDATION DE L' ARMÉE DU SALUT: 为成年男女

服务仅限由

社会工作人员安排的预约

地址：31, boulevard Saint-Martin 地

铁：République站或Strasbourg-Saint-

Denis站邮编：75003 **电话：01**

**40278007 -**

[www.armeedusalut.fr](http://www.armeedusalut.fr)

### ESI CHEZ MONSIEUR VINCENT ASSOCIATION AUX CAPTIFS, LA LIBÉRATION

行政落户

地址：10, rue de Rocroy 地铁：Gare-du-Nord站

或Poissonnière站邮编：75010**电**

**话：0142809873**

[www.captifs.fr](http://www.captifs.fr)

### ESI HALTE FEMMES - ASSOCIATION

**AURORE - PÔLE URGENCE:**

没有子女的单身女性服务

仅限预约。

- 为Halte Femmes跟踪关注的女性提供与Halte sociale相关的落户

地址：16-18, passage Raguinot 地

铁：Gare-de-Lyon站邮编：75002 -

**电话：0143445500**

### LA MIE DE PAIN - LE RELAIS SOCIAL

为全体公众服务（未成年人除外）

地址：16, rue Charles-Fourier 75013

地铁：Place-d' Italie站或Tolbiac站

**电话：0145894311 -**

[www.miedepain.asso.fr](http://www.miedepain.asso.fr)

### CROIX-ROUGE FRANÇAISE - APASO

为全体公众服务

地址：96, rue Didot 75014 地

铁：Plaisance站

或Porte-de-Vanves站**电话：0156880183**

### ESI LA MAISON DU PARTAGE FONDATION DE L' ARMÉE DU SALUT

为无住房者服务（未成年人除外）

仅限预约：

落户（一旦落户，即提供有保障的邮

件服务）地址：32, rue Bouret 75019

地铁：Bolivar站或Jaurès站

**电话：0153384130**

### COMITÉ DES SANS-LOGIS - ACCUEIL GUY FREYCHE

为独居成年人服务（允许携带宠物）

地址：130, rue Castagnary 75015

地铁：Porte-de-Vanves站

**电话：0140199883**

### 4.2 我的住房预算

#### 4.2.1 家庭补助管理署 (CAF) 资助

##### ■ 个人住房补助

如果您的住房已签署协议<sup>1</sup>，您的收入微薄并且还需支付租金或偿还贷款，那么无论您年龄多大，无论您处于何种家庭状况，您都有可能申请到个人住房补助。

##### ■ 住房补助金

如果您的住房没有签订协议而您的收入微薄，在特定条件下，您可以获得家庭补助管理署提供的一定资助，帮助您缴纳房租，或者如果您是房屋所有人，可帮助您偿还购买或整修住宅的贷款。

##### ■ 搬家补助

您在第三个孩子或第三个以上孩子出世的时候搬家：或者，您已经养育了至少三个孩子，您搬家时最小的孩子不到两岁。那么您将有可能申请到这项由家庭补助管理署发放的搬家补助。

请登录[www.caf.fr](http://www.caf.fr)查询搬家补助。

##### ■ 家庭补助管理署的借贷和资助

在特定条件下，家庭补助管理署会向养育至少一名子女的家庭补助金享有者或RSA积极互助收入津贴享有者提供借贷和资助。为购置家居设备、搬家或住宅修缮提供借贷和资助服务。

##### ■ 如何计算CAF住房补助金额？

资助金额由您的收入、您的家庭结构、住宅性质和租金数额决定。您可以在以下网站进行模拟计算：[www.caf.fr](http://www.caf.fr)。需知CAF资助拥有3个月的延迟时效，所以请尽早申请，以免造成损失。住房补助于每月5号定期到账。搬家当月不予计算。

想要获得关于个人住房补助的更多信息，请登录：[www.caf.fr](http://www.caf.fr) (lien vers le catalogue des prestations) (补助目录链接)。您还可以拨打电话：**0 820 25 75 10** (0.118 €/分钟) 或登录：[www.caf.fr](http://www.caf.fr)。

<sup>1</sup>房东与国家订有协议的租赁制度。在协议期内，房东将住房租出，并遵守最大租金限额。作为交换，国家将运用个人住房补贴 (APL) 承担租户的一部分租金。

#### 4.2.2 巴黎市政补助

##### ■ 巴黎住房补助 - Paris Logement

对于单身人士，该补助每月最高为80€，对于没有子女的夫妻，每月最高为90€，对于有一个孩子的夫妻，每月最高为110€。居住在巴黎三年以上，且收入的30%都用于支付房租，收入不超过1100€ (单身或夫妻) 或1600€ (带有一个孩子的夫妻) 的家庭可以享受此项补助。

##### ■ 巴黎家庭住房补助 (Paris Logement Familles)

如果您养育至少两个孩子或一个残疾孩子，巴黎社会行动中心将为您提供巴黎家庭住房补助，帮助您分担住房开销。这项补助的发放根据收入限额确定，月补助金额根据孩子的数量和家庭收入变化。

## ■ 巴黎单亲家庭住房补助 - Paris Logement Familles Monoparentales

如果您是养育至少一个孩子的单亲父（母）亲，在特定条件下，巴黎社会行动中心将为您提供一份经济资助，帮助您分担住房开销。

## ■ 巴黎家庭能源补助-Paris energie familles

巴黎家庭能源补助旨在帮助家庭分担电费和/或煤气费用，发放给达不到纳税标准的家庭，或养育一至两个孩子或一个残疾孩子的纳税家庭。

申请时您必须居住在巴黎，并且过去5年中有3年居住在巴黎才能享受此项补助（或由于人事调离在巴黎已居住1年）。**请咨询**您所在区的巴黎社会行动中心分部或登陆：[paris.fr](http://paris.fr) ([aides au logement](#))（住房补助）

**须知：Avance LOCA-PASS（预付保证金机构）能够发放至多500€的补助，用于预付HLM住宅的保证金。企业职工、季节性工人、30岁以下待业青年或正在接受职业培训的青年，以及享受国家助学金的大学生可以享受此项补助。**



### 4.2.3 巴黎省政补助

## ■ 巴黎补充住房补助（ALCVP - Allocation complémentaire de la Ville de Paris）

巴黎补充住房补助（ALCVP）发放给基本积极互助收入津贴（RSA socle）的享有者，须向自己的社会、工作参照人申请此项补助，且须满足以下条件：

— 持有双向雇佣合同或在申请补助的前一年签有就业个人计划书（PPAE）；

— 作为租户享有家庭补助管理署提供的一份住房补助金（住房补助或个人住房补助）。

ALCVP与巴黎社会行动中心提供的任一住房补助互不兼容；并且，由CAF提供的住房补助也会影响ALCVP补助金额的计算。对于一户家庭（无论RSA法定人口为多少），ALCVP补助金额最高为每月183€；对于独身人士，最高为每月122€。想要获得更多信息，请联系您的社会或就业指导人。

### ■ 巴黎省政租房互助基金 (FSL - fonds de Solidarité pour le Logement)

在特定条件下，FSL准时向难以支付租房费用的单身者或巴黎家庭发放经济资助，在欠缴房租的情况下避免您被驱逐，或帮助您缴纳能源费用。以下资助根据您的收入状况发放。如果您希望享受以下资助，请前往您所在省的社会服务中心（参见68页）：

**租房补助：**租房保证金和费用（FSL在一定期限内承担租房担保），参与承担租房保证金、重叠缴纳双份租金、首月租金、房产中介费、搬家费、安家费和设施费用等。

### 在欠缴房租（承租或分租）的情况下避免驱逐补助

租房保证金和费用，参与承担房租债务、水费和住房保险等。

### 能源供应保障补助

这项补助帮助贫困人士支付能源账单，共拥有两种形式：预防部分（FSL-Energie Préventif）旨在帮助特定目标群体（RSA享有者、补偿或非补偿求职者……）避免能源欠费，每年合约发放补助金额最高为244€；补救部分（FSL-Energie Curatif）旨在补缴能源欠费，避免切断能源供应，每年发放补助金额最高为200€。

**FSL-Eau**是巴黎省2012年推出的新型补助，针对个人水费缴纳合同账单的所用者，旨在帮助您分担水费费用。

#### 4.2.4 如何避免被驱逐？

如果您难以在住处安顿，在维护住房、支付账单或房租方面遇到困难，巴黎拥有多家机构为您提供解决办法（参见第52-53页）。这些机构旨在助您遵守约定，避免启动驱逐程序。如果驱逐程序仍然开始了，请尽快前往社会服务中心（CASVP和SSDP，参见66-67页）以寻求陪同服务或享受预先补助，以保留您的住宅。

如果出租人与您不能达成协议，您可以请求房租调解委员会（DRIHL Service du logement）做出裁决。

地址：5, rue Leblanc - 75911 Cedex 15  
**01 82 52 40 00**

此外，您还可以预约请求Espace solidarité habitat de la Fondation Abbé-Pierre（参见第50页）和ADIL 75（参见第50页）办公室提供免费法律援助。

**01 42 79 50 39**

## 5. 工作在巴黎

## 5. TRAVAILLER A PARIS



### 5.1 我在找工作

#### 5.1.1 您的主要联系对象：Pôle Emploi（就业中心）

##### ■ 如何注册Pôle Emploi？

若要登记为求职者，您必须正在找工作，并且持有符合外国人法规规定的居留证。Pôle Emploi帮您寻找合适的工作，并在您符合条件的情况下，确保您领取失业津贴的权利。

首次注册或超过6个月以上的重新注册，请登陆网站：[www.pole-emploi.fr](http://www.pole-emploi.fr)

（“Vous inscrire ou vous réinscrire comme demandeur d'emploi”（注册或重新注册为求职者）一栏）。

您应当在线填写表格以登记您的请求。确认后，将在72小时内向您寄出一份与Pôle Emploi顾问的会面通知。您也可以通过电话的方式完成相同的手续，电话号码是：**39 49**。

\* 免费或每次致电收取0.11€若从固定电话或固定套餐拨出。从移动电话拨出收取普通话费。

**须知：当您在Pôle Emploi注册，您的顾问将确定您可能获得失业津贴和救济的权利。**

#### 5.1.2 再就业促进部门

##### ■ 积极互助收入津贴（RSA - Le revenu de solidarité active）

代替针对失业人员的最低生活保障金和单亲家庭失业者福利金。它可以为无收入人员重新工作提供财政激励，为收入有限者提供补充性收入。

RSA涉及收入微薄者，同时考虑相关人员家庭情况（如子女人数等）。若要获得RSA，应当在25岁以上（除非是已有子女或子女即将诞生的人员）或者在申请RSA之前3年内工作至少2年。

非欧盟的外国人应当持有可在法国至少工作5年的居留证（难民、无国籍者和单亲家庭可获得RSA，对居留时间无要求）。

##### ■ RSA就业融入中心

巴黎的就业融入中心负责审查RSA请求，并接待所有社会服务处匿名受益者。巴黎就业融入中心陪伴要申请或者已领取RSA的人员，以便更好地帮助他们的融入社会并就业。

**有哪些推荐的援助服务？** 社会工作者和Pôle Emploi顾问在社会融入进程中为您提供支持，求职工作室、文献部门（招聘杂志、专门刊登培训和工作的期刊）、招聘网站、律师值班室、CPAM（初级疾病医疗保险管理局）和CAF（家庭补助管理署）、艺术家援助空间的每月值班室以及健康援助服务处亦为您提供援助服务。

在如下网站可获得融入中心列表：[paris.fr](http://paris.fr)（[espaces insertion](http://paris.fr)）（融入中心）

### 5.1.3 巴黎市政厅下设部门

#### ■ 企业和就业之家 (DdEE)

作为一个社区组织，它覆盖巴黎所有区域。MdEE负责向巴黎市民、求职者、雇员、创业者及其参与者提供服务和帮助，包括工作及经济发展领域。MdEE与相同区域内的社团和机构紧密合作，并与各种类型的企业发展优势合作者关系，以期可为重工作提供便利。

#### 该机构主要从事：

##### 帮助求职的特别行动：

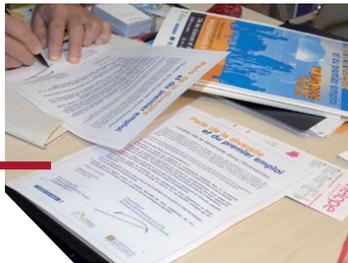
- 与社团合作：为求职者职业规划的（再）定位及定向中提供可能的援助、考虑求职者的具体情况、帮助求职者寻找工作、在MdEE组织的招聘会上帮助求职者准备某职位的面试；
- 与企业合作以组织招聘会；
- 与公开市场中的私人运营商合作，以陪伴求职者获得想要的公职，如高文凭者、高级管理人员等等。

##### 帮助创业的特别行动：

- 与其社团合作，以展示创业者的历程，并为已有创业想法的人士提供“摇篮”陪伴服务与公开市场中的私人运营商合作：为女性创业者提供陪同服务。

#### 赞助活动

从2008年开始，两个MdEE 提供巴黎人才介绍服务：**14区MdEE**主要针对公共职位和年轻的文凭获得者；**20区MdEE**主要提供服务业的信息。若想免费获得他们的服务，必须分别在他们的接待处注册。



**联系方式和规划：**MdEE(maison de l'entreprise et de l'emploi) 以连锁网络的方式建立，但是它们独立确定各自活动和服务内容。要获得不同活动的信息：比如工作间、面试、企业预招聘集体会议、职业介绍等等。请查询以下网站：[paris.fr](http://paris.fr) (mdee) (**企业和就业之家**)

#### 社区管理局

您遭遇职业困境，想在您的社区寻找解决办法吗？巴黎十一个区的管理局集合地方当局、社会出资人、地方社团、企业和居民，在您融入期间为您提供帮助，为您寻找一份保障性工作。社区管理局在咨询Pôle emploi后，会根据您所在社区指导您签订融入合同，领取小时制的最低工资。

■ **通过**如下网站获取各区管理局的清单 [www.paris.fr](http://www.paris.fr) (emploi-recrutement) (**就业-招聘**)。

### ■ 巴黎东北部当地融入和就业计划（PLIE PARIS NORD EST）

当地融入和就业计划是为融入社会和寻找工作提供帮助的计划。当地融入和就业计划的任务是向本机构所有受益者在他们的整个就业过程提供强大的陪伴服务（在求职、分析工作机会、合适的培训等全部过程中提供专业的顾问）

如果您是RSA领取者、长期工作求职者、单亲家庭家长、16到25岁无文凭者、残障工作者，并且住在巴黎11、12、18、19或20区，您可以享受该援助。

更多信息：

[www.plieparisnordest.org](http://www.plieparisnordest.org)

地址：10 rue saint Mathieu 75018

01 53 09 94 30

### ■ 巴黎市政府招聘论坛

“Paris pour l’emploi”：

是直接招聘的论坛。如果您是RSA领取者或者16至25岁的青年劳动者，您可以获得企业和工作之家或者各区分点提供的培训。您将学会修改和展示您的简历，以及准备招聘面试。更多信息：

[www.parisemploi.org](http://www.parisemploi.org)

“Forum de la diversité et du premier emploi”：

如果您不满30岁并且寻求第一份工作，该论坛将提供联系方式让您直接联系雇主。如果您住在所谓的“城市政策”（Politique de la Ville）区，您可优先参与该巴黎首份工作论坛。更多信息

[www.parisemploi.org](http://www.parisemploi.org)



“Forum pour l’emploi des jeunes diplômés de l’enseignement supérieur”：

该论坛针对获得学士学位及以下的文凭的年轻人求职。

“Forum de l’Alternance”：该论坛对于所有想要在一站式囊括招聘企业、培训中心、定位与工作咨询机构的某个特定地点开始培训课程的人员来说，绝对是不可错过之地。更多信息，请访问网站：[www.forum-alternance.fr/](http://www.forum-alternance.fr/)

“Forums Emploi dans les arrondissements”：巴黎各区与企业与工作之家合作，组织招聘日。请到您所在的区政府咨询信息。

关于论坛的更多信息：[paris.fr](http://paris.fr)（les-forum）（论坛）

**联系方式：**巴黎市政府经济发展、就业及高等教育局（DDEES）（见习、实习、保障性劳动合同办公室）  
办公地址（邮寄地址）：

8 rue de Cîteaux 75012

公共入口：地址：47 boulevard Diderot 75012（地铁：Reuilly Diderot）

01 71 19 21 37

## 5.1.4 青年就业指导中心

### ■ La Mission Locale de Paris (巴黎地区委员会) :

**关注哪些人员?** 您在16至25岁之间, 居住在巴黎, 并且不再接受学校教育吗? 您可以造访巴黎地区委员会。它给您提供咨询, 帮您反思自己的定位。一位顾问确保一对一地跟进您的融入进程, 并且同样可以帮助您解决住房、健康或资金等紧急问题。

**如何运作?** 地区委员会考虑您的受教育情况和职业状况, 以帮您反思职业定位。顾问随后会找到符合您需要的培训(升级学习、合适的专业实习), 帮您掌握求职技巧: 简历、动机信、模拟面试。地方委员会与 Pôles emploi、专门性社团紧密合作, 促进您与雇主取得联系。

在如下网站找到地方委员会列表 [paris.fr](http://paris.fr) (missions locales) (地方委员会)



### ■ 第二次机会学校 (E2C)

第二次机会学校 (E2C) 对18至25岁之间、经历学业失败或学业受阻的失业青年开放。E2C为您实现一般知识充电学习, 为您提供以获得长期工作为目的的职业定位建议。

#### E2C的任务是什么?

获得数学、法语、计算机、文化常识的相关知识, 并发放相应能力的证明。在职业规划基础上, 在学校和企业之间交替进行培训(3周在学校, 3周在企业); 企业实习可以为学生正式工作做准备。

**如何注册?** 需要在培训机构集体会议之后、与学校工作人员单独面试方可完成注册。按规定有一个月的决定期, 每位青年用以决定是否最终完成注册, 注册后即可获得酬金(每月310€或者如果青年人在12个月之内已工作至少6个月, 则为每月652€, 除有例外)。

#### 注册的条件有哪些?

- 18到25岁之间
- 居住在巴黎
- 离校一年以上, 既无文凭亦无资质。

#### 我到哪里咨询?

两处分局:

地址: 47 rue d' Aubervilliers 75018  
(地铁: Stalingrad/Riquet站)

地址: 8 rue Boucry 75018 (地铁:  
Porte de la Chapelle/ Marx Dormoy站)

**0800 201 204** 网站: [www.e2c-paris.fr](http://www.e2c-paris.fr)

### 5.2 了解我的权利

#### 5.2.1 法国劳动法

劳动条件受《劳动法典》（可在网上查询）和相关机构的集体协议规制。

这些规定包括每星期的工作时长、加班工资、解雇条件等等。

如果雇员受到违反《劳动法典》的非法侵害可诉诸劳动仲裁委员会。如果是劳动法领域内的争端，您可以造访提供法

律咨询的接待和信息机构（参见“接触法律”部分）。在某些机构设有劳动监察员值班室。

Legifrance网站提供《劳动法典》全文，以及某些条文的阿拉伯文、中文、英文、意大利文、德文及西班牙文翻译。网站：

[www.legifrance.gouv.fr](http://www.legifrance.gouv.fr)

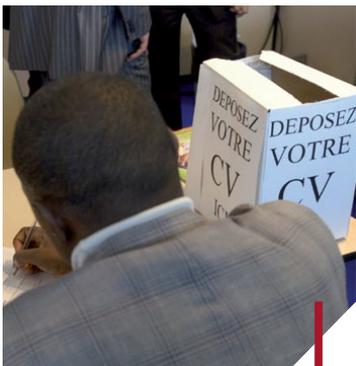
#### 5.1.2 工会

工会是劳动者的协会，以保障其成员的社会、经济和职业权利和利益为目标。工会拥有如下几种行动方式：谈判、罢工和游行。

在企业或机构内部，工会同样拥有如下几种行动方式：集会（尤其是地区工会）、张贴工会小册子和文件、质疑管理部门的决定时，企业劳资协商会议可以向工会自己的审计员求助。**在国家及企业层面**，工会确保保障雇员的利益。在企业内部向员工传达信息方面，它扮演着重要的沟通角色。如果您是雇员，在您与雇主发生争端时，您可以寻求工会的帮助。

更多信息：

[www.vie-publique.fr](http://www.vie-publique.fr) (syndicats)（工会）



## 6. 陶冶情操

## 6. SE CULTIVER



## 6.1 图书馆

公共市政读书网络拥有**超过 55 个借书处**，遍布于巴黎 20 个区，以及关于音乐、艺术、历史等的专门性图书馆，为您提供品种非常丰富的文化形式。

图书馆向所有人开放，不论是成人还是儿童，不论是否是巴黎市民。

印刷品（书籍、杂志、连环画、乐谱）、CD书籍、语言媒介的出借、上网以及多媒体服务均为免费。

注册后即可在藏有超过**350万份**的文档的所有巴黎市图书馆里借出文件（书籍、CD、DVD等等）。

### ■ 馆藏法语学习资料的图书馆

很多图书馆同样免费提供对外法语教学的资料

Buffon (5<sup>区</sup>) – Drouot (9<sup>区</sup>) –  
Valeyre (9<sup>区</sup>) – Saint-Eloi (12<sup>区</sup>) –  
Vandamme (14<sup>区</sup>)  
Marguerite Yourcenar (15<sup>区</sup>)  
germaine Tillion (16<sup>区</sup>) – Edmond  
Rostand (17<sup>区</sup>)。

### ■ 4所“听力障碍者小站”（pôles sourds）图书馆接待耳聋者和听力障碍者。

André Malraux (6<sup>区</sup>) – Chaptal (9<sup>区</sup>)  
Saint-Eloi (12<sup>区</sup>) – Fessart (19<sup>区</sup>)

很多图书馆提供超大字体书籍和有声书籍：**2所图书馆设有专门为视觉障碍者提供方便的场所。**

Marguerite Yourcenar (15<sup>区</sup>)  
Marguerite Duras (20<sup>区</sup>)



### ■ 藏有外文书籍的图书馆

某些图书馆藏有一些外文书籍

**英文书：**基本上所有图书馆均有收藏。

**阿拉伯文书：** Marguerite Yourcenar (15<sup>区</sup>)  
Benjamin Rabier (19<sup>区</sup>) - Hergé (19<sup>区</sup>)  
Couronnes (20<sup>区</sup>)。

**中文书：** Marguerite Audoux  
(3<sup>区</sup>) - Jean-Pierre Melville (13<sup>区</sup>)  
Marguerite Yourcenar (15<sup>区</sup>) - Benjamin  
Rabier (19<sup>区</sup>) - Crimée (19<sup>区</sup>) - Hergé (19<sup>区</sup>)。

**西班牙文书：** Buffon (5<sup>区</sup>) - André Malraux (6<sup>区</sup>)  
- Valeyre (9<sup>区</sup>) - Saint-Eloi (12<sup>区</sup>) - Georges  
Brassens (14<sup>区</sup>) - Marguerite Yourcenar (15<sup>区</sup>)  
Vaugirard (15<sup>区</sup>) - Germaine Tillion (16<sup>区</sup>)  
Edmond Rostand (17<sup>区</sup>) - Clignancourt (18<sup>区</sup>) -

Marguerite Duras (20<sup>区</sup>)。

**俄文书：** Valeyre (9<sup>区</sup>)。

**越南文书：**

Jean-Pierre Melville (13<sup>区</sup>)

### ■ 提供送书上门服务的图书馆

22所图书馆提供为老年人和残障人士提供送书上门的免费服务。

Charlotte Delbo (2<sup>区</sup>) – Baudoyer (4<sup>区</sup>)  
Buffon (5<sup>区</sup>) – Rainer Maria Rilke (5<sup>区</sup>)  
Valeyre (9<sup>区</sup>) – Parmentier (11<sup>区</sup>)  
Hélène Berr (12<sup>区</sup>) – Glacière (13<sup>区</sup>)  
Italie (13<sup>区</sup>) – Georges Brassens (14<sup>区</sup>)  
Vaugirard (15<sup>区</sup>) V Andrée Chedid (15<sup>区</sup>)  
Germaine Tillion (16<sup>区</sup>) – Batignolles (17<sup>区</sup>)  
Edmond Rostand (17<sup>区</sup>) - Clignancourt (18<sup>区</sup>)  
Porte-Montmartre (18<sup>区</sup>) – Place des  
fêtes (19<sup>区</sup>) – Couronnes (20<sup>区</sup>) – Louise  
Michel (20<sup>区</sup>) – Marguerite Duras (20<sup>区</sup>)  
Oscar Wilde (20<sup>区</sup>)

■ **图书馆免费活动**市立图书馆全年均组织**面向公众的免费活动**（见面会、故事会、展览、音乐会、读书会等等）。活动均显示在 [www.bibliothèques.paris.fr](http://www.bibliothèques.paris.fr) 的文化日程表上，活动同样在巴黎市图书馆杂志——En Vue中刊登。

大约15所图书馆同样组织**免费的媒体工作室**，尤其是：

Marguerite Yourcenar（15<sup>区</sup>）

Marguerite Duras（20<sup>区</sup>）

## 6.2 市立博物馆

巴黎市立博物馆除周一之外均开放。**巴黎市立博物馆有14座**。市立博物馆永久藏品的展览对所有人免费开放，除la Crypte 博物馆（Crypte）和巴黎地下墓穴博物馆（Catacombes）之外。临时展览数量较大，非常多样化：2013年预期有38次。

**须知：国立博物馆每月首个周日免费开放。国立博物馆周二以及法定假日关闭（例外情况除外）。**

### 巴黎市现代艺术博物馆 - MusEe d'art moderne de la Ville de Paris

地址：11, avenue du Président Wilson.  
Paris（16区）[mam.paris.fr](http://mam.paris.fr)

### Petit Palais-巴黎美术博物馆

地址：Avenue Winston Churchill -  
Paris（8区）

网站：[petitpalais.paris.fr](http://petitpalais.paris.fr)

### Carnavalet博物馆-巴黎历史博物馆 -

Carnavalet宅邸 -地址：23, rue de Sévigné -Paris（3区）- 网站：[carnavalet.paris.fr](http://carnavalet.paris.fr)

### Catacombes de Paris

地址：1, avenue du Colonel Henri Rol-Tanguy - Paris（14区）- 网站：[catacombes.paris.fr](http://catacombes.paris.fr)

### Crypte archéologique du parvis

Noire-Dame - Place Jean-Paul II

巴黎（4区）- 网站：[crypte.paris.fr](http://crypte.paris.fr)

### Cernuschi博物馆-巴黎亚洲艺术博物馆

地址：7, avenue Vélasquez  
Paris（8区）- 网站：[cernuschi.paris.fr](http://cernuschi.paris.fr)

### Musée Cognacq-Jay,

巴黎十八世纪

博物馆

8, rue Elzévir - Paris（3区）

网站：[cognacq-jay.paris.fr](http://cognacq-jay.paris.fr)

### Maisons de Victor Hugo

6, place des Vosges - Paris（4区）

网站：[musee-hugo.paris.fr](http://musee-hugo.paris.fr)

### Maison de Balzac

47, rue Raynouard - Paris（16区）

网站：[balzac.paris.fr](http://balzac.paris.fr)

### Galliera, 巴黎时尚博物馆

地址：10, avenue Pierre Ier de Serbie -  
Paris（16区）- 网站：[galliera.paris.fr](http://galliera.paris.fr)

### la Vie romantique博物馆

Scheffer-Renan宅邸  
16, rue Chaptal - Paris（9区）

网站：[vie-romantique.paris.fr](http://vie-romantique.paris.fr)

### Bourdelle博物馆

地址：16, rue Antoine-Bourdelle -  
Paris（15区）

网站：[bourdelle.paris.fr](http://bourdelle.paris.fr)

### Zadkine博物馆

地址：100 bis, rue d' Assas - Paris（6区）

网站：[zadkine.paris.fr](http://zadkine.paris.fr)

### Leclerc de Hauteclocque将军和巴黎解放博物馆

### Jean Moulin博物馆

地址：23, allée de la 2e D.B

Jardin Atlantique（蒙马特火车站上面）-  
Paris（15区）

网站：[ml-leclerc-moulin.paris.fr](http://ml-leclerc-moulin.paris.fr)

## 6.3 巴黎市的大型文化设施

### ■ Le CENTQUATRE (104艺术创作中心)

Le CENTQUATRE艺术创作中心是接待当地艺术家和组织艺术活动的机构。在中心内，您可以免费观赏艺术家排演，徜徉在各种精致店铺（书店、餐馆、联营商店）之间。

儿童之家接待家长和小孩（0至5岁）进行艺术活动，同样也对婴儿、小孩及其家人免费开放。在此，您可以绘画、素描以及幻想。

开放时间：周二至周五12点至19点，周六和周日11点至19点。

**Le CENTQUATRE艺术创作中心** - 地

址：5 rue Curial 75019

地铁站：Riquet站 - 网站：[www.104.fr](http://www.104.fr)

### ■ La maison des Métallos (冶金工之家)

该机构将通常区分开的活动聚集在一起，比如专业的和业余的艺术活动、知识交流、社区活动，营造分享和互补的活跃氛围。

您在此可以找到展览、舞会、戏剧、音乐会以及针对儿童和成人的艺术实践课。

开放时间：周一至周五9点至19点；周六14点至19点。

地址：94 rue Jean-Pierre Timbaud - 75011

网站：[www.maisondesmetallos.org](http://www.maisondesmetallos.org)

### ■ La Gaité Lyrique

La Gaité Lyrique是巴黎新设的专事数字艺术和当代音乐的场所。多媒体展览馆、音乐会、创作室、排练室和录音室、游戏室等这些文化设施都对年轻人开放，并为小孩和青少年提供专门活动。

开放时间：周二至周六14点至20点；周日14点至18点

**La Gaité Lyrique**

地址：3 bis rue papin - 75003

网站：[www.gaité-lyrique.net](http://www.gaité-lyrique.net)



**巴黎不眠夜 (Nuit Blanche)** 是每年一次的通宵文化展示，让您得以免费参观巴黎所有现代艺术作品。巴黎不眠夜一般在每年十月初的周六。

## 7. 社会互助

## 7. SOLIDARITÉ



## 7.1 巴黎社会服务机构

### 各区社会服务机构

#### 其职能是什么？

评估您的状况，协助您行使自身权利，促进社会和职业融入。主管团队（社会工作者、社会经济和家庭顾问等）会在现场陪同您办理手续（如创建档案），获得资金援助（帮助家庭和老年人获得紧急援助、城市住房津贴、残疾津贴等）。

在您融入社会（再就业、培训、医疗、居住等）的过程中，这些机构也会为您提供支持，向您提供信息，推荐您与合适的服务者取得联系。



#### 1区

##### SSDP及CASVP分部

1区政府

地址：4, place du Louvre

Louvre地铁站

**SSDP电话：01 44 50 76 40**

**CASVP电话：01 44 50 76 00**

#### 2区

##### SSDP及CASVP分部

地址：11, rue Dussoubs

Étienne-Marcel、

Réaumur-Sébastopol、

或Sentier地铁站

**SSDP电话：01 44 82 76 40**

**CASVP电话：01 44 82 76 107.**

3项食品援助

#### 3区

##### SSDP及CASVP分部

3区政府

地址：2, rue Eugène-Spüller

Arts-et-Métiers、

République ou Temple地铁站

**SSDP电话：01 53 01 76 75**

**CASVP电话：01 53 01 76 40**

#### 4区

##### SSDP及CASVP分部

4区政府

地址：2, place Baudoyer

Hôtel-de-Ville地铁站

**SSDP电话：01 44 54 76 75**

**CASVP电话：01 44 54 76 50**

#### 5区

##### SSDP及CASVP分部

5区政府

地址：21, place du Panthéon

RER B线：Luxembourg站

**SSDP电话：01 56 81 74 00**

**CASVP电话：01 56 81 73 56**

#### 6区

##### SSDP及CASVP分部

6区政府

地址：78, rue Bonaparte

Saint-Sulpice地铁站

**SSDP电话：01 40 46 76 70**

**CASVP电话：01 40 46 75 55**

#### 7区

##### SSDP及CASVP分部

7区政府地址：116, rue de Grenelle

Invalides、Solférino 或Varennes地铁站

**SSDP电话：01 53 58 77 25**

**CASVP电话：01 53 58 77 16**

**8区-SSDP及CASVP分部**

8区政府地址：3, rue de Lisbonne  
Europe或Saint-Augustin地铁站  
**SSDP电话：01 44 90 76 54**  
**CASVP电话：01 44 90 76 01**

**9区-SSDP及CASVP分部**

9区政府地址：6, rue Drouot  
Richelieu-Drouot地铁站  
**01 71 37 73 00**

**10区 - SSDP**

地址：45-47, rue des Vinaigriers  
Gare-de-l' Est 或  
Jacques-Bonsergent地铁站  
**01 53 72 23 23**

**CASVP分部**

地址：23 bis, rue Bichat  
Goncourt 或 République地铁站  
**01 53 19 26 26**

**11区-SSDP及CASVP分部**

地址：130, avenue Ledru-Rollin  
Ledru-Rollin地铁站  
**01 53 36 51 00**

**12区 - SSDP**

地址：12, rue Eugénie-Éboué - Reuilly-  
Diderot地铁站  
**01 44 67 11 67**

**CASVP分部**

地址：108, avenue Daumesnil  
Gare-de-Lyon 或 Montgallet地铁站  
**01 44 68 62 00 (74)**

**13区 - SSDP**

地址：163, avenue d' Italie  
Porte-d' Italie地铁站  
**01 71 28 26 00**

**CASVP分部**

地址：146, boulevard de l' Hôpital  
Place-d' Italie地铁站  
**01 44 08 12 70**

**14区 - SSDP**

地址：12, rue Léonidas  
Alésia地铁站  
**01 40 52 48 48**

**CASVP分部**

地址：14, rue Brézin  
Mouton-Duvernet地铁站  
**01 53 90 32 00**

**15区 - SSDP**

地址：14, rue Armand-Moisant  
Montparnasse- Bienvenue地铁站  
**01 56 54 44 00**

**CASVP分部**

地址：3, place Adolphe-Chérioux  
Vaugirard地铁站  
**01 56 56 23 15**

**16区****SSDP及CASVP分部**

16区政府  
地址：71, avenue Henri-Martin  
Rue-de-la-Pompe地铁站  
**SSDP电话：01 40 72 19 20**  
**CASVP电话：01 40 72 19 06**

**17区****SSDP及CASVP分部**

17区政府  
地址：18, rue des Batignolles  
La Fourche, Place-de-Clichy  
或Rome地铁站  
**SSDP电话：01 44 69 18 69**  
**CASVP电话：01 44 69 19 51**

**18区 - SSDP**

地址：49, rue Marx-Dormoy  
Marx-Dormoy地铁站  
**01 55 45 14 14**

**CASVP分部**

地址：115 bis, rue Ordener  
Jules-Joffrin地铁站  
**01 53 09 10 10**

**19区 - SSDP**

地址：5, rue du Pré-Saint-Gervais  
Place des Fêtes地铁站  
**01 40 40 61 40**

**CASVP分部**

地址：17, rue Meynadier  
Laumière地铁站  
**01 40 40 82 00**

**20区 - SSDP**

地址：35, rue des Tourelles  
Gambetta地铁站  
**01 40 33 72 00**

**CASVP分部**

地址：62-66, rue du Surmelin  
Saint-Fargeau地铁站  
**01 40 31 35 00**



## 7.2 社会接待常驻机构 (PSA) / 紧急住宿

### ■ 社会接待常驻机构 (PSA)

其职能与各区社会服务机构相同，但专门针对无家可归者。此外，您还可以帮您获得一个行政地址，以简化您办理手续（享受各项福利、获得社会行动中心援助等），接收您的正式文件（例如：身份证或居住证）。

#### PSA Chemin Vert:

针对无住所的家庭、夫妻（无论有无孩子）及25岁以上独居妇女，地址：70 rue du Chemin Vert 75011（Saint Ambroise地铁站）-

电话：01 55 28 86 10

#### PSA Bastille:

针对25岁及以上无家可归的男性，地址：5 rue Lacuée 75011（Bastille地铁站）-

电话：01 53 46 15 00

#### PSA Belleville:

针对18至24岁（含）无家可归的男性和女性，地址：212 rue de Belleville 75020（Télégraphe、Jourdain 或 Place des fêtes地铁站）-

电话：01 40 33 31 88

### ■ 日间接待处

也会帮助您办理手续，方便您的日常生活。社会融入互助中心（ESI）提供卫生保健、获得护理和社会陪同等服务。

**Agora Emmaüs**, 地址：32 rue des Bourdonnais 75001（Chatelet地铁站）

**Espace Saint-Martin** - Fondation de l'Armée du Salut, 地址：31 boulevard Saint-Martin 75003（République地铁站）

**Boutique Bichat - Association Emmaüs**, 地址：35 rue Bichat 75010（Goncourt地铁站）

**Chez Monsieur Vincent - Aux Captifs, La Libération** 地址：10, rue de Rocroy 75010（Poissonnière地铁站）

La Halte Paris Lyon - Cœur des Haltes

**Aurore**, 地址：1 place Mazas 75012（Quai de la Rapée地铁站）

**La Halte Femmes - Cœur des Haltes**

**Aurore** - Centre d'accueil de jour d'urgence pour femmes, 地址：18, passage Raguinot 75012（Gare de Lyon地铁站）

**Maison dans le Jardin** - SAMU social 地址：35, avenue Courteline, 75012（Porte de Vincennes地铁站）

**Maison dans la rue - CASP**

地铁：18, rue Picpus, 75012（Nation地铁站）

**L' Arche d' Avenirs, La Mie de Pain**,

地址：113 rue Régnault 75013（Porte d' Ivry地铁站）

**Maison du 13e - Association Emmaüs**, 45/83, boulevard de l' Hôpital, 75013（Saint-Marcel地铁站）

**Centre René Coty - CASVP**

地址：6, avenue René Coty 75014（Denfert-Rochereau地铁站）

**ESI Familles - Association Emmaüs**,

地址：2/4, rue Georges Pitard 75015（Plaisance地铁站）

**Halle Saint-Didier - CASVP**

地址：23, rue Mesnil, 75016（Victor Hugo地铁站）

**Maison du Partage - Armée du Salut**

地址：32, rue Bouret, 75019（Jaurès 或 Bolivar地铁站）

**Espace Solidarité - HAFB**

地址：17, rue Mendelssohn, 邮编：75020（Porte de Montreuil地铁站）

## ■ 紧急住宿

如果您处境窘迫或因社会紧急情况而流浪街头，**115\***热线可随时（一周七天，全天二十四小时内）为您提供帮助。您可以了解到有哪些地方可提供住宿，并可能预定到一个留宿床位。

如需更多有关巴黎日间接待和社会接待常驻机构的信息，请查询[paris.fr](http://paris.fr)网上的“社会互助”（Solidarité）指南。如此，您便可以查询到社会融入互助中心的完整列表了。

\*是由Samu Social（社会急救机构）管理的免费紧急号码，可以在电话亭拨号，无需电话卡。



## 7.3 饮食

### ■ 互助餐厅 (Les restaurants solidaires)

巴黎市共开放五家互助餐厅，分别位于5区、8区、10区、14区及20区。

其目的在于为最贫苦的人（收入微薄的家庭、无家可归的个人）提供质量可靠的餐厅，这些餐厅分散在巴黎各处，服务周到。除了搭配合理、营养丰富的菜肴，在本市工作人员和协会志愿者的参与下，这些餐厅还开展一些社会行动。

要想进入互助餐厅，您需要持有由社会服务机构（SSDP、CASVP，参见第66-67页）、PSA（社会接待常驻机构，参见第68页）、ESI（社会融入互助中心）或各社会团体发放的月卡或天票。

### 实用信息

准入卡发放给使用者后，有效期为31天。您每次来任意一家互助餐厅，都需要出示并登记您的卡片，您可以在17时15分到20时之间进入自助餐厅。

### 如需了解CASVP - Centre d'action sociale de la Ville de Paris 任何其他信息

（巴黎社会行动中心）社会互助和反对社会排斥下属机构

地址：5, boulevard Diderot

邮编：75589 Cedex 12

电话：01 44 67 18 34

或 01 44 67 18 28

### ■ 爱心餐厅 (Les Restos du Cœur)

它们会在配送中心或卡车上提供食品援助，使受惠人可以每天吃到一份全餐。配送中心或爱心卡车会全年（通常是中午）提供热餐，可在餐桌上就餐。如需获得便携式盒饭的食品援助，须注册并证明收入匮乏。但是，享用配送中心或爱心卡车的热餐不需要提供任何收入证明。

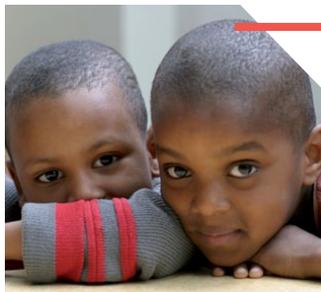
如需更多信息，请浏览

[www.restosducoeur.org](http://www.restosducoeur.org)



## ■ 社会食品杂货店

其原则很简单 它与其他商店相同，但价格更容易让人接受（正常价格的20%左右）。如需进入，请咨询社会服务机构（参见第66-67页）、社会接待常驻机构（参见第68页）或直接咨询食品杂货店。



### 13区：

**Porte ouverte et solidarité**（周二、周四及周五10时-15时开放，8月关闭），  
地址：27 avenue de la Porte d' Ivry 75013（Porte d' Ivry地铁站）  
**01 44 23 85 93**

### 14区：

**Le Marché Solidaire**，  
地址：12 rue de l'Eure 75014（Pernéty地铁站）**01 83 89 78 30**

### 15区：

**ETAP 15 – La Croix Rouge Française**  
（周三及周四14时至18时开放），  
地址：71, rue de l'Amiral Roussin 75015  
（Vaugirard地铁站）  
**电话：01 55 76 60 78**

### 天上不会掉馅饼：

鉴于经济危机及巴黎大众遇到的各种困难，偷偷摸摸销售食品的流动商贩数目增多。请时刻保持谨慎，因为这些食品的卫生和存贮条件没有受到严格管制。此外，这些食品通常是过期的。

### 16区：

**Entraide d' Auteuil**  
（周二、周四9时-11时30分开放，7月第三周至8月底关闭），地址：4 rue Corot 75016（Eglise d' Auteuil地铁站）  
**电话：01 45 24 54 46**

**Entraide de l' Église réformée**  
（周四12时-16时30分开放，7月、8月及学校假期关闭），  
地址：19 rue de Cortambert 75016  
（Rue de la Pompe地铁站）  
**电话：01 45 04 26 16**

**Entraide de Passy**  
（周二9时至12时开放，8月关闭），  
地址：4 rue de l' Annonciation 75016  
（Passy地铁站）  
**电话：01 44 30 10 50**

### 19区：

**Amitié Villette / Épicerie solidaire St-Jacques**（周五14时30分至17时30分开放，长假期间关闭），地址：3 place de Joinville 75019（Crimée地铁站）

**La Courte Échelle**  
（周一至周五8时30分至12时30分开放）  
地址：8, rue Gaston Tessier 75019  
（Crimée地铁站）  
**电话：01 40 38 22 64**

### 20区：

**Magaménil**（周二14时-17时开放，7月、8月关闭），  
地址：6 rue de l'Eupatoria 75020  
（Ménilmontant地铁站）  
**电话：01 47 97 61 26**



## 8. 交通

## 8. SE DÉPLACER



## ■ 公共交通（地铁、RER、有轨电车、公共汽车）

您可以在地铁站、RER车站、有轨电车站及某些公共汽车的终点站购买交通凭证。如果您定期出行，适宜购买周票和月票，如需更多此方面的信息，请浏览 [www.ratp.fr](http://www.ratp.fr)。

### 特殊优惠价针对于：

- 儿童、初高中生及26岁以下的大学生
- 人数众多的家庭，需认购多人家庭卡（需付费）
- **Emeraude**卡<sup>1</sup>和**Améthyste**卡<sup>2</sup>的持有者可以在一年内，免费或购买半价票乘坐法兰西岛公共交通网络的交通工具旅行。该类卡片根据收入条件，保留给年龄在60岁或65岁以上的老年人、残疾或不适宜参加工作的成年人、退役战士或因战争失去亲人的寡妇。
- 交通互助优惠价格的受惠人，可以优惠价格购买交通票及套票（周票、月票），甚至免费获得。

交通互助优惠价格预留给就业团结收入（RSA）、特殊团结补助金（ASS）和通用疾病医疗保险（CMUC）及国家医疗补助金（AME）的受惠人。

联系互助办事处

电话：**0 800 948 999**

（固定电话拨打免费）周一至周五8时至20时开通

相关信息：

[www.ratp.fr](http://www.ratp.fr)或[www.stif.info](http://www.stif.info)

## • 夜间公共交通服务：Noctilien

Noctilien是一项夜间公交服务，由40多条公交线路构成，可满足您在整个法兰西岛大区夜间高效出行的需要。

该网络构成如下：

- 2条循环线路（每个方向1条），连接4个大型公交联运站（Lyon站、Est站、Saint-Lazare站及 Montparnasse站）及众多夜间活动场所（Champs-Élysées, Saint-Germain-des-Prés, Bastille, Pigalle.....）
- 8条从郊区驶往郊区的线路及36条从巴黎出发的线路。

整个网络包含2000多个站点，可保证法兰西岛人选择较近线路到达法兰西岛近200座城市。

Noctilien从0时30分至5时30分运行，一周七天、全年365天不停歇。

相关信息：[www.noctilien.fr](http://www.noctilien.fr)



### 须知：

- 以RATP（巴黎大众运输公司）、SNCF（法国国家铁路公司）和郊区客车的现行价格为基准，法兰西岛大区雇主至少需承担交通费用的50%。这只针对于Navigo交通卡套餐。请在以下网站查阅更多法律信息：

[le site www.vosdroits.service-public.fr](http://le.site.www.vosdroits.service-public.fr)

- 自2012年9月1日起，巴黎通游交通卡（Pass Navigo）不再具有地区限制。持此交通凭证的使用者可以在周末（周五午夜至周日午夜）及节假日，在法兰西岛的任意地方旅游，无论原来需支付的费用是多少。

<sup>1</sup> Emeraude卡预留给巴黎居民使用，由巴黎社会行动中心颁发。此卡可以在巴黎地铁、公共汽车、有轨电车和RER上使用。

<sup>2</sup> Améthyste卡由各省社会服务机构颁发给该省的相关人员。

## • PAM 75

Pam 75指的是巴黎残疾人士交通服务。其目的是方便残疾人在巴黎及法兰西岛出行，一周七天运行，从6点运行到午夜12点，周五到周六、周六到周日夜间一直运行到早晨2点（5月1日除外）。

Pam 75服务面向以下人士开放：

- 居住在巴黎、持有MDPH（省级残疾人之家）颁发的伤残证或同等效力证件（由省颁发的证）的人士，这部分人士的比例占到80%甚至更多，
- 居住在巴黎、持有国防部颁布的残疾人停车证的人士。
- 居住在巴黎、享受丧失自理能力补助金（APA）、GIR等级在1到4级之间的人士。
- 居住在巴黎、持有各省颁发的残疾人停车证的人士。

大部分费用由巴黎所在省、法兰西岛大区和STIF（法兰西岛运输工会）承担，但其余部分需要由您承担。

如需更多信息，请浏览：

[www.pam75.info](http://www.pam75.info)



## ■ Velib'

是一种自助租借自行车的系统，全天24小时，一周7天均可使用。在巴黎及临近首都的30个市镇共设有1243个主要站点（设有自动租借器）。如需租借自行车，请在租借器上识别身份，进入菜单，并从屏幕上列出的自行车中选择一辆。行程结束后，尽快将自行车挂靠在任意一个Velib'站点的自由锁车点上。等待几秒钟后，会发出声音信号，指示灯亮，确定自行车已归还。

### 价格是多少？

初始的30分钟免费。继续使用半小时，需支付1€。再使用半小时，需支付2€。从再往后的半个小时开始，需支付的金额增加至4€。如需获得更多关于费用、年票及不同的Velib'价格的信息，请浏览：[www.velib.paris.fr](http://www.velib.paris.fr)。

## ■ Autolib'

Autolib'（电动汽车自助租用服务）设在首都巴黎及法兰西岛大区的46个市镇。这是一种新型的公共服务，提供短程100%电动汽车租借，可“沿路直达”（无需将汽车驶回出发地）。

如需尝试使用Autolib'，只需持有驾驶证（法国或外国B证）、一份身份证，在站点预约即可。

目前，整个网络内共有3000辆汽车可供使用。

如需更多关于条件及价格的信息，请浏览：[www.autolib.eu](http://www.autolib.eu)

### 实用资讯

使用Velib'或Autolib'服务需持有银行卡（蓝卡）。





**紧急号码:**  
**(一周七天, 全天二十四小时免费拨打)**  
**医疗急救中心: 15**  
**紧急救援队: 17**  
**消防中心: 18**  
**社会急救机构: 115**

该指南由巴黎市政政策与社会一体化委员会 (DPVI) 编制。

发行主管:  
**Alain Weber**

主编:  
**Perrine Dommange**

项目主管:  
**Sandrine Trelet, 并受到以一体化、反歧视、倡导人权为使命的团队的支持**

图表设计:  
**Vanessa Camprasse - Air2design**

Crédits photos :  
**Hélène Cardi**  
**Henri Garat**  
**Jean-Baptiste Gurliat**  
**Déborah Lesage**  
**Elodie Loprin**  
**Sophie Robichon**  
**Clémentine Roche**  
**Arnaud Terrier**  
**Anne Thomes**  
**Marc Verhille**

感谢巴黎的众多领导机关, 以及参与了编纂本文件的工作人员。在他们的共同努力下, 这本指南才得以成功出版。





# 生活 在巴黎

为孩子注册入学、学习法语、申请社会住宿、参与当地生活，以及在巴黎出行……如果您说法语，如此多的手续就变得相当简单，而如果掌握不好这门语言，就十分复杂了。为了向您提供指导和相关信息，“生活在巴黎”指南被翻译为7种语言——英文、西班牙文、德文、阿拉伯文、中文、土耳其文和俄文，收录了巴黎市及该市所在省份为巴黎居民设置的主要机构。

# Vivre à PARIS

Inscrire son enfant à l'école, apprendre le français, faire une demande de logement social, participer à la vie locale, ou encore se déplacer dans Paris, autant de démarches qui paraissent simples lorsque l'on parle français mais qui deviennent très compliquées dès lors que l'on ne maîtrise pas la langue. Pour vous orienter et vous informer, ce guide « Vivre à Paris » traduit dans 7 langues – anglais, espagnol, allemand, arabe, chinois, turc, russe – rassemble les principaux dispositifs mis en place par la ville et le département de Paris à destination des parisiens

MAIRIE DE PARIS  
DIRECTION DE L'INFORMATION  
ET DE LA COMMUNICATION  
DÉLÉGATION À LA POLITIQUE DE LA VILLE  
ET À L'INTÉGRATION

DIRECTION DES USAGERS, DES CITOYENS ET DES TERRITOIRES

TOUTE L'INFO  
au 3975\* et  
sur [PARIS.FR](http://PARIS.FR)

\*Prix d'un appel local à partir d'un poste fixe sauf tarif propre à votre opérateur